

# LOS CIEGOS

REVISTA MENSUAL  
AL TYFLOFILA HISPANO AMERICANA

## == SUMARIO ==

POLÍTICA DEL DOLOR: LOS CIEGOS ANDALUCES TENEMOS HAMBRE Y SED DE JUSTICIA, por Juan J. García.  
A LOS CIEGOS ANDALUCES (*carta*), por Antonio Las Heras Hervás.—  
LA CEGUERA Y LAS LEYES, por el Doctor E. Maestre Dávalos.—  
EL NIÑO CIEGO (*poesía*), por Stank.—  
CIEGOS ILUSTRES: DANIEL M. COLEMAN, por José de Villacian.—  
LA SUSTITUCIÓN DE LOS SENTIDOS, por Pierre Villey.—  
LA RADIOTELEFONÍA Y LOS CIEGOS NORTEAMERICANOS, por Alejandro Meza.—  
EL ARMONIUM DEL CIEGO (*impresión musical*), por Carmen Barradas.—  
ELOGIO DEL DOLOR, por Carlos Delcroix.—  
PRIMER CONGRESO ALEMÁN PARA EL MEJORAMIENTO DE LA SUERTE DE LOS CIEGOS.—  
SECCIÓN OFICIAL.—  
ECOS Y NOTICIAS.—  
LA LUZ QUE SE VA (*novela*), por Rudyard Kipling.—  
Fotografías y anuncios.



FEBRERO 1925

50 CENTIMOS



# C.<sup>IA</sup> A.<sup>MA</sup> BASCONIA

BILBAO

HOJALATA CALIDAD EXTRA PARA LA FABRICACIÓN DE LATERIO PARA CONSERVAS ALIMENTICIAS Y PESCADO. ACEROS FUNDIDOS Y LAMINADOS, CHAPAS EN NEGRO Y APLOMADAS, CUBOS Y BAÑOS, PALAS, CONSTRUCCIONES METALICAS, ETC., ETC.

## Compañía general de Vidrierías Españolas

SOCIEDAD ANONIMA

BILBAO

Esta importante Sociedad tiene situada su industria de Vidrio, en la Vega de Lamiaco, a orillas del río Nervión, junto a la carretera de Bilbao a las Arenas, con tranvía y ferrocarril que penetran en la fábrica. Produce vidrio plano de lo mejor en su clase. Tiene hornos de soplado y de procedimiento mecánico, capaces de producir para el abastecimiento de todo el mercado nacional y para la exportación. La Compañía tiene también en Jerez de la Frontera (CADIZ), una importante fábrica de botellas de procedimiento mecánico moderno, que abastece a toda la región andaluza.

# BANCO DE VIZCAYA

Gran Vía, 1

BILBAO

**CAPITAL:** 40.000.000 de Pesetas

**RESERVAS:** 25.000.000 de pesetas

**BALANCE:** 1.550.934.831,15

OPERACIONES QUE REALIZA EL ESTABLECIMIENTO

Descuento y negociación de efectos sobre España y sobre el extranjero. Giros sobre plazas de alguna importancia de todo el mundo. Cambio de monedas y billetes extranjeros. Cartas de Crédito. Cuentas corrientes e imposiciones a la vista. Imposiciones a tres meses. Imposiciones anuales. Depósitos en custodia. Alquiler de cajas de seguridad. Seguros de cambio. Préstamos y créditos con garantía de fondos públicos y valores industriales. Compra y venta de toda clase de valores en las Bolsas de Bilbao, Madrid, Barcelona, París, Londres y Bruselas. Cobro y negociación de cupones y títulos amortizados. Pago de dividendos pasivos por cuenta de clientes. Informes comerciales y sobre valores.

### AGENCIAS URBANAS:

San Francisco, 36, Portal de Zamudio, 4 y Deusto (Ribera), 59

### SUCURSALES EN:

Madrid. Nicolás M.<sup>a</sup> Rivero, 8 y 10. Barcelona (Paseo de Gracia, 8 y 10). Valencia (Bajada de San Francisco, n.º 5). San Sebastián (Avenida de la Libertad, 10). Vitoria (Dato, 2). Alcalá de Henares, Alcira, Amorebieta, Aranjuez, Baracaldo, Bermeo, Briviesca, Burriana, Calahorra, Castro Urdiales, Cuatro Caminos, Denia, Desierto-Erandio, Dos Caminos, Durango, Elbar, Elizondo, Guernica, Haro, Irún, Lequeitio, Marquina, Martorell, Medina de Pomar, Miranda de Ebro, Ondarroa, Portugalete, San Feliu de Llobregat, San Julián de Musques, Sagunto, Santo Domingo de la Calzada, Sestao, Tello, Utiel, Valmaseda, Vendrell y Villanueva y Geltrú.

### AGENCIAS EN:

Aldeanueva de Ebro, Alegría, Algorta, Azagra, Amurrio, Andoain, Andosilla, Anguciana, Arceniega, Arcentales, Argote, Arizcum, Arnedo, Azpeitia, Benidorm, Benisa, Berastegui, Betelu, Briones, Callosa de Enzarria, Carranza, Casalarreina, Ceberio, Cegama, Cenicero, Chinchón, Corella, Cuzcurrita Río Tiron, Deva, Dima, Ea, Echalar, Elanchove, Elciego, Elorrio, Elgoibar, Erazu, Espinosa de los Monteros, Ezcaray, Fuenmayor, Galdacano, Gata de Gorgos, Golzueta, Gordejuela, Guetaria, Hernani, Irurita, Irurzun, Jávea, La Arboleda, Labastida, Laguardia, Lanestosa, La Puebla de Arganzón, Legazpia, Leiza, Lesaca, Lodosa, Llodio, Monasterio de Rodilla, Mondragón, Mundaca, Mungüia, Munilla, Nájera, Ochandiano, Oliva, Oñate, Orduña, Orozco, Ortuella, Ovarzun, Pancorbo, Pedreguer, Peralta, Plencia, Pradejón, Puentelearrá, Puerto de Sagunto, Quincoces de Yuso, Sajazarra, Salas de Bureba, Salas de los Infantes, Salinas de Añana, Salvatierra, San Adrián, San Asensio, Santa Cruz de Campezo, Santesteban, San Vicente de la Sonsierra, Segorbe, Segura, Soncillo, Sopuerta, Tafalla, Trespaderne, Treviño, Trucios, Urdax, Usurbil, Vera del Bidasoa, Vergara, Vidania, Villabona, Villajoyosa, Villarcayo, Villaro, Villasana de Mena, Zalla, Zarauz, Zumárraga y Zumaya.

## Cemento Portland artificial

# R A T T

Se emplea en las obras del Estado

Producción diaria: 200 toneladas

Oficinas: Pascual y Genis, 18

VALENCIA

## Julián Aldazabal Cebeiro

Construcciones

POLAVIEJA, 25

MELILLA



# REDACCION Y ADMINISTRACION DE LA REVISTA "Los CIEGOS"

DIRECTOR-FUNDADOR

ANTONIO LAS HERAS HERVAS

SECRETARIO

*Manuel Daporta Jiménez*

ADMINISTRADOR

*Antonio L. Marín*

## REDACTORES:

Mauricio Bacarisse

Rafael Barradas (Dibujante)

Cristóbal de Castro

Juan Chabás Martí

Francisco Gimeno Sanchis

Jacobo Orellana.

Antonio Zozaya

## COLABORADORES CIEGOS:

Jaime Bell Fort

Luciano Caño y Lamas

El Conde de la Fé

Francisco Figueras

Antonio Gisbert García

Hellen Keller

F. Krythersen

Carlos Lickefett y English

Paul Remy

Harold Thilander

Pierre Villey

Dr. Von Gerhardt

Cándido Rodríguez Pinilla

## TRADUCTORES

José de la Vega

José de Villacián

## REDACTORES-CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO:

Jesusa Alfau, en New York City (New York).—Paul Remy, en París (Francia).—Consuelo de Jevenois, en Florencia (Italia).—María Marchi en Buenos Aires (República Argentina).—José Las Heras, en la Habana (Isla de Cuba).—Teresa Santos de Boch en Montevideo (Uruguay).—Ida de Klafunshjold, en Sodertelge (Suecia).—Améd Zequi Pachá, en El Cairo (Egipto).—Ramón Adrian Villalba, en Mexico (Mejico).—Miguel Pizarro, en Ossaka (Japón).—Enriqueta Chalmot de Zapater, en Colonia (Alemania).—Gerardo de Villacián, en Lisboa (Portugal).

Ayuntamiento de Madrid



## Los Más Ricos Comerciantes Del Mundo

se lo confirmarán, que las bases de su fortuna actual no han sido los beneficios que han obtenido sino las pérdidas que han sabido evitar.



Un *buen* servicio de **INFORMES COMERCIALES** le preservará a tiempo contra pérdidas en sus operaciones a crédito. Banqueros, Industriales, Comerciantes, Ingenieros, Abogados, Médicos

**A TODOS OS INTERESA**  
conocer a fondo los antecedentes, la solvencia, marcha, reputación y el crédito de vuestros clientes. Todo esto lo averigua y comunica rápidamente el  
**Sindicato Internacional de Información**  
**"SIDI" S. A.**

**Central para España: BARQUILLO, 17. Apartado 1.125 MADRID**  
Sucrusales en Provincias. — Delegaciones y Afiliaciones en todos los Países del Mundo

Para tubo digestivo, diabetes, y evitar infecciones gástricas e intestinales

## Agua de Borínes

VERDADERA REINA DE LAS DE MESA.

**Alfonso XII, 60 - MADRID - Teléfono, 13-13 M.**



## Museo Tyflológico:

Biblioteca,

Arte,

Biografías,

Instituciones,

Datos,

Material Pedagógico,

Editorial Hispano Americana

Ediciones de Obras

en tinta y en puntos

Braille.

Usted  
debe contribuir  
a esta labor social; usted  
debe proteger a los  
ciegos, evitándoles el tener que  
recurrir al duro trance de pedir limosna,  
suscribiéndose a esta revista,  
leyéndola con interés, secundando sus  
iniciativas, contribuyendo a su divulgación,  
**25.000 CIEGOS MENDIGOS EN ESPAÑA**  
recabando la suscripción de sus  
amistades. No olvide usted que con este  
pequeño sacrificio puede colaborar  
poderosamente a la realización de  
una de las obras más humanitarias  
y patrióticas: la de redimir a todos los  
ciegos de España.

Sección de Estadística;

Sección de Divulgación,

Sección de Higiene y Profilaxia,

Sección de orientación profesional,

Sección de Estudios.

Sección Comercial.

Si usted es un ciego joven que siente su rehabilitación social hágase leer esta Revista, divúlguela entre sus conocidos porque ella enseña quienes somos y a lo que aspiramos los ciegos. Suscríbase, escribanos y

**200.000 CIEGOS HABLAN EL IDIOMA ESPAÑOL**

coopere a la causa de la liberación de los ciegos que hablan el idioma castellano. No olvide que su atención y su ayuda, nos es imprescindible para hacer triunfar nuestras modernas orientaciones.

(Fabricación

y venta de

toda clase de

aparatos y

objetos especiales para

usos de los Ciegos



BARCELONA:  
Gran Vía Layetana, 47

BILBAO:  
Gardoqui, 11

CARTAGENA:  
Puerta de Murcia, 18

GIJÓN:  
Trinidad, 37

GRANADA:  
Reyes Católicos, 29 etl.

SANTANDER:  
Eugenio Gutiérrez, 3



SEVILLA:  
Zaragoza, 29

VALENCIA:  
Pascual y Genis, 6

VALLADOLID:  
Santiago, 29 y 31

VIGO:  
C. Príncipe, 12

ZARAGOZA:  
Alfonso, 1, 16

SIEMENS SCHUCKERT-INDUSTRIA ELÉCTRICA, S. A.

Administración Central: MADRID, BARQUILLO, 28.

## Sociedad Anónima de Trefilería y Derivados

Domicilio social: SAN SEBASTIAN

Delegación en BILBAO: Apartado 199

Delegación en MADRID: Apartado 326

FABRICA DE TIRAFONDOS (Tornillos para madera) en Ramales.

SANTANDER



# ALFABETO BRAILLE ESPAÑOL

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j
k	l	ll	m	n	ñ	o	p	q	r
rr	s	t	u	v	w	x	y	z	
	á	é	í	ó	ú	ü			

## SEÑALES

Mayúsculas	Verso	Número	Bastardilla	Abreviatura	Separación	&
------------	-------	--------	-------------	-------------	------------	---

## PUNTUACION

,	;	:	.	?	!	( )	"	*	—	,
---	---	---	---	---	---	-----	---	---	---	---

## NÚMEROS

1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

## ORDINALES

1.º	2.º	3.º	4.º	5.º	6.º	7.º	8.º	9.º	10.º
-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	------

## ROMANAS

I	V	X	L	C	D	M
---	---	---	---	---	---	---

## SIGNOS MATEMATICOS

+	—	X	:	=	<	>	V—	espon	coef.
(	)	:	::	(	)	0	1	1	1



**ECZEMAS      GRANOS**

**LA PERFUMERIA**

**FLORALIA**

creadora de los admirables productos

**"Flores del Campo"**


fabrica, entre otros específicos, el maravilloso

**JABON-SALES DE ARCHENA**

que fué premiado, por sus virtudes curativas en las afecciones cutáneas, con

**Gran Diploma de Honor en el Tercer Congreso Nacional de Sanidad**

**ROJECE**



# BAR-LOCK

LA MAS MODERNA MÁQUINA DE ESCRIBIR DE FABRICACIÓN INGLESA

SILENCIOSA  
TIPO CLARO



RÁPIDA  
ESCRITURA  
VISIBLE

Unicos agentes para España:

**SOCIEDAD ESPAÑOLA DE MECANOGRAFIA C. A.**

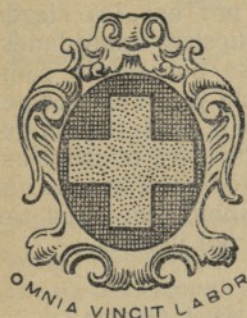
Avenida Conde Peñalver, 7 - Teléfono 29-21 M. - Apartado 757

**M A D R I D**

Ayuntamiento de Madrid



Revisado por la Censura.



# Los CIEGOS

REVISTA MENSUAL  
AL TYFLOFILA HISPANO AMERICANA

DIRECTOR-FUNDADOR

ANTONIO LAS HERAS HERVAS

REDACCION Y ADMINISTRACION

SRES. DE LUZON 8º APARTADO 12061

AÑO X.—Número 79

SUSCRIPCION ANUAL

España, 5 ptas.—América y Portugal, 7,50  
Extranjero, 10 ptas.

Madrid Febrero 1925

## Política del dolor.

## Los ciegos andaluces tenemos hambre y sed de justicia

Cansados estamos ya de pedir limosna y, aisladamente, de pedir que se nos atienda en justicia; somos en Andalucía más de cuatro mil ciegos y pueden contarse con los dedos de la mano, los que pueden vivir sin tener que recurrir a la mendicidad.

En atención a nuestra ceguera, ¿qué beneficio hemos obtenido los ciegos andaluces del Estado, de las Autoridades y de la sociedad en general, que no sea el darnos una limosna cuando la pordioseamos por las calles?

En toda nuestra región, no hay un solo colegio bien montado para educarnos, ni un taller, ni un centro de protección adecuado. Los ciegos en Andalucía no somos mas que mendigos, y mendigos de los que pasan más hambre, porque en estas tierras pobres la mendicidad no da siquiera para mal vivir a pesar del buen corazón de nuestros donantes.

**Es la mendicidad del mendrugo de pan y de la ropa vieja.**

Según sabemos, nuestra situación es co-

mo la del resto de nuestros hermanos en España, nada más que más empeorada porque, en Andalucía, jamás hubo una preocupación, aunque fuera equivocada y superficial, por los ciegos.

Ahora bien, ¿qué hemos de esperar más de una sociedad que en tantos años ha sabido hacer privilegios para todos menos para los pobres ciegos que son los que, en último caso y en justicia, los necesitamos? Por eso, cien ciegos andaluces, nos hemos puesto de acuerdo para dirigirnos a usted como iniciador de nuestra política, que la creemos indispensable, e invitarle a venir por estas tierras a remover nuestro espíritu, el de los que ven y el de nuestras autoridades, haber si se puede alguna vez hacer algo serio por nosotros, que, enterados de lo que se hace en el extranjero por los ciegos, no pedimos mas que ser educados, que se nos dé trabajo y que se nos libere de la triste situación en la que, en contra de nuestra voluntad, estamos sumidos.

Es una vergüenza que se repitan constan-



tem ente los casos de ciegos muertos de inanición por nuestros caminos, y que el único trabajo a que podemos aspirar, por nuestra condición de no poder ver, sea el de tocar bailables en las casas de prostitución.

Todos los que nos conocen en la intimidad, saben que somos útiles para muchas cosas: y entonces, ¿por qué no se nos organiza para el trabajo? Porque los ciegos somos casi siempre hijos de las clases más humildes de la sociedad; nuestra ceguera es debida a enfermedades motivadas por suciedad, abandono y exceso o malas con-

diciones de trabajo y, por eso, los ciegos vivimos muy lejos de nuestras autoridades, no se nos conoce, no se nos puede comprender ni se nos atiende y, por eso, es necesario que usted venga y desde arriba exponga usted nuestra situación y nuestras aspiraciones y recabe usted para nosotros la atención social, a que somos mercederos por nuestra desgracia y por justicia.

Por los ciegos andaluces,

JUAN J. GARCIA

Valenzuela (Córdoba). Febrero 1925

## A los ciegos andaluces

(CARTA)

Queridos hermanos: Como vosotros, siento esa enorme tragedia de nuestra inutilidad, que nos coloca a extrarradio de la población ciudadana y comprendo perfectamente lo desesperada de vuestra situación en esas bellas tierras, que un pueblo vencido e indolente, van dejando agonizar.

¿Qué herederos han tenido aquéllos hombres de ciencia, literatos, políticos y guerreros invencibles de Andalucía, que con sus nombres llenaron el mundo?

¿Dónde están aquellas grandes poblaciones que fueron las principales del orbe, con su exuberante agricultura, industria y comercio?

¿Dónde han ido a parar aquéllas magníficas bibliotecas, casas de baños y miles y miles de telares?

Es inútil pedir justicia, no os la harán. En esta España actual de pícaros y de mendigos, la bondad no existe y el amor ha fracasado en manos del pecado. La beneficencia es absolutamente ineficaz por incapacidad y por inmoralidad de sus Directores, y toda nuestra organización social, está hecha para favorecer a unos cuantos y para pagar a los encargados de defender y sostener este orden. Los ciegos proscritos de todo ese tinglado oficial, tenemos el deber de escuchar el dolor de todos los que sufren en nuestra Patria y predicar la gran transformación que ella necesita, hay que crear la función de la capacidad, que es lo único que nos puede salvar.

Los ciegos debemos esforzarnos por conseguir esta nuestra capacitación: debéis ser serviciales y útiles a todo el mundo para, así, cambiar el ambiente que pesa sobre nosotros, prodigar el amor y la fe sin esperar la recompensa, ni sentirse heridos por el desengaño y siempre pensando que nuestros actos llevan la representación de una clase que ha de sacrificarse para obtener su liberación. Cuidad de vuestros vestidos, de vuestros ademanes y de vuestras palabras, porque cuando se os juzga a cada uno de vosotros, se opina de todos los demás; aprender a escribir en puntos y a máquina corriente, como gran vehículo de cultura y de relaciones; haceros leer mucho para conocer bien la vida y adiestraros en la ceguera para poder desenvolveros bien dentro de ella. Hacer gimnasia sueca todos los días para conservar la flexibilidad de vuestros músculos y la libertad de vuestros movimientos; enseñaros a andar solos por todas partes; procuraos un oficio, una ocupación o una profesión que os haga

útiles a la sociedad y dignificaos ante ella por e trabajo y, por último, perdonar todas las incomprensiones y todos los desaires de las gentes estultas, y uniros estrechamente a los demás ciegos, para luchar por estos puntos esenciales, a los que debéis prestarles vuestro calor y vuestros medios:

1.º *Propagar la Revista LOS CIEGOS. órgano político que estudia y divulga todas las cuestiones relacionadas con la ceguera secundando sus iniciativas.*

2.º *Que se afirme el Real Decreto de 25 de agosto de 1917, que organizaba el Patronato Nacional de Ciegos, en el que tengamos representación nosotros y que acometa, como es su única misión, la solución de este problema.*

3.º *Que se trate de evitar las cegueras, llevando a cabo una intensa campaña profiláctica, e implantando el delito sanitario.*

4.º *Que se atienda debidamente a nuestra educación dotando y reorganizando el Instituto Nacional de Ciegos de Madrid y los colegios regionales de Santiago de Compostela, Deusto, Barcelona, Valencia y Sevilla.*

5.º *Que se organicen cincuenta casas de trabajo, una en cada capital de provincia.*

6.º *Que se reformen los asilamientos de ciegos y que se pensione a los ancianos y totalmente inútiles, por las Juntas Provinciales de protección a la infancia y represión de la mendicidad; y*

7.º *Preparaos, para que las próximas elecciones vayan ciegos a los Municipios, a las Diputaciones y al Parlamento a llevar la luz a nuestra causa.*

Pensar que nuestro problema, va indisolublemente unido a todos los demás aspectos sangrantes de nuestra realidad nacional y que hemos de prepararnos para actuar directamente en la vida pública de nuestra nación, a proclamar nuestras aspiraciones, a exigir la justicia que se nos debe y, con ellas, las de todos los caídos, las de todos los dolientes, las de todos los sin trabajo, y sólo este esfuerzo purificador por el dolor de los demás y por el nuestro, podrá darnos la fuerza necesaria para salvarnos y la íntima satisfacción de haber cumplido con nuestro deber en esta hora histórica en la que todos huyen y contribuyen al derrumbamiento de nuestro viejo solar.

Y esperando vuestra colaboración os saluda vuestro amigo y hermano,

Antonio Las Heras Hervás

Madrid, febrero 1925.



# LA CEGUERA Y LAS LEYES

Nos hemos ocupado en un artículo anterior de la profilaxis del tracoma, plaga que desgraciadamente abunda en nuestro país y que tan gran número de cegueras produce. Pero es esta una ceguera de la que, en cierto modo, es responsable en muchos casos el individuo que la padece por suciedad, abandono, etcétera, y hoy nos vamos a ocupar someramente de los ciegos, que no solo no son culpables de haber adquirido la enfermedad, si no que son impotentes para poner remedio a ella; nos referimos a los llamados ciegos de nacimiento cuando en realidad han nacido con sus ojos en perfecto estado, si bien los han perdido a los pocos días de su existencia.

Asusta pensar en la cantidad de estos ciegos que son más del 35 por 100 de la totalidad de los existentes y creemos que sería posible evitar estas cegueras, si no en absoluto, por lo menos en su mayor parte, librando a la sociedad del baldón que para ella representa la existencia de estos desgraciados.

Nos referimos a las cegueras producidas por la *oftalmía gonocócica de los recién nacidos*. Es una enfermedad que si bien de algunos años a esta fecha, ha disminuído algo, sigue siendo la causa de casi la totalidad de las cegueras en los niños.

Es esta una enfermedad contagiada al niño por la madre durante el parto, pero para ello es necesario que la madre estuviese infectada anteriormente por el marido en sus relaciones sexuales, siendo la esposa causa inocente, por ignorar en la mayoría de los casos su padecimiento.

Claro está que si acuden al oculista rápidamente, en la mayoría de los casos, el niño salva su visión íntegramente o con pequeñas manchas corneales, salvo algunos casos en que desgraciadamente el oculista tiene que presenciar impotente, como se destruyen aquellos ojos, a pesar de todos sus esfuerzos.

Los niños atacados de oftalmía purulenta asciende en España a unos siete mil.

El objeto de este artículo es proponer la manera de ver; el Gobierno, mediante una legislación profiláctica enérgica, eficaz, puede hacerlo si no de una manera radical, por lo menos en gran parte, llevando a efecto además de la campaña de divulgación y de medidas profilácticas necesarias, lo que si no recordamos mal, propuso el ex-ministro de la Gobernación, Sr. Coello de Portugal, el certificado de sanidad y el reconocimiento médico pre-matrimonial. Esto es ya de una importancia suma, no ya desde el punto de vista de los efectos profilácticos de la ceguera, sino para la mejora de la raza, prohibiendo el casamiento a los individuos tarados por enfermedades incurables y a los que padecen determinadas infecciones, por lo menos mientras no estén curados de ellas, con lo que se evitaría la procreación de esos seres enfermizos, que mueren en los primeros años de su vida, o viven siempre llenos de lacras, siendo un peligro para la sociedad.

Por lo que a los ojos se refiere se evitaría la inmensa mayoría de los ciegos, pues casi todos los de nacimiento lo son por blenorragia o por sífilis hereditaria, y la mayoría de las enfermedades de los ojos en la infancia son debidas a mal estado general del organismo, probablemente debidos a una mala constitución orgánica producida por taras de sus progenitores.

Por esto creemos, que una activa campaña anti-venérea, con fuertes sanciones a los que padecen estas enfermedades y no se pongan en tratamiento, unido a la obligación del reconocimiento médico de los contrayentes antes del matrimonio, sería lo más eficaz para prevenir todos los accidentes, que, como la ceguera, se derivan de estas enfermedades.

Y desde luego, lo definitivo sería que en nuestro Código Penal se incluyera el delito de contagio.

DR. E. MAESTRE DÁVALOS.



# EL NIÑO CIEGO

Niño ciego, ¡pobre niño ciego!  
 tus ojos siempre están cerrados;  
 no sabes para donde ir,  
 no conoces el camino ni la vereda;  
 porque el día con su grandeza  
 te es tan obscuro como la noche.

...

Niño ciego, ¡pobre niño ciego!  
 las estrellas que están en el cielo,  
 no tienen para tus ojos luz;  
 no ves ni el sol ni la luna,  
 y el bello ocaso rojo,  
 jamás ciegucecito lo has visto.

...

Niño ciego, ¡pobre niño ciego!  
 no sabes como son las flores,  
 no conoces la dorada luz solar  
 no te regocija la pompa de los colores,  
 ni conoces lo rojo, lo blanco ni lo azul;  
 campo y bosque están tristes y muertos.

...

Niño ciego, ¡pobre niño ciego!  
 no sabes como son los pájaros,  
 nunca vistes palomas en el tejado,  
 jamás un pececito en el arroyo,  
 y si sopla el aire primaveral,  
 no ves ninguna ave veraniega,

...

Niño ciego, pobre niño ciego,  
 pobre como el más pobre niño,  
 que no puede ir a la escuela,  
 que no puede ver a sus padres,  
 hasta que después en el cielo  
 los puede contemplar eternamente.

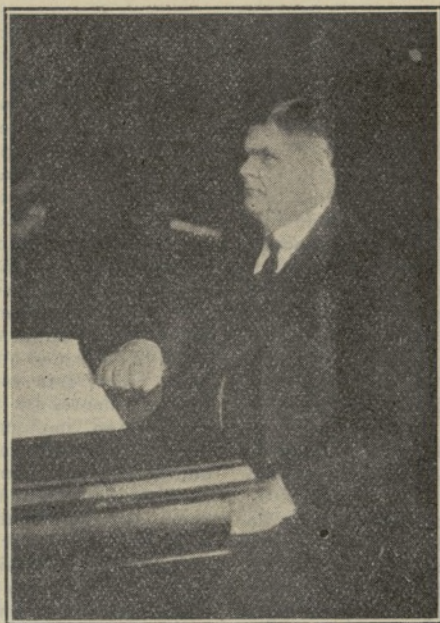
STANH.

Traducido del alemán de Gerardo de Villacián.

Ayuntamiento de Madrid



# DANIEL M. COLEMAN



Uno de los ciegos más laboriosos y que consagran su atención, su esfuerzo constante y sus entusiasmos a una gran diversidad de actividades es Daniel M. Coleman. Músico, profesor tyflófilo, interesado además en los aspectos sociales y últimamente elegido diputado por el estado de Tennessee.

Dotado de un gran espíritu de acción en todos los problemas que se ha propuesto resolver ha puesto de manifiesto su capacidad y su observación escrupulosa en el planteamiento y su certeridad en la solución.

Mr. Coleman nació en Wincherter e ingresó en 1878 en la escuela de Ciegos de Tennessee.

Se tituló con distinciones honoríficas en Latín, habiendo ganado además varias medallas de oro en música.

Inmediatamente, después de esto, fué nombrado profesor auxiliar de música en la Escuela de Enseñanza de Mulberry, poco después representó a la Jesse Frech Piano Company en su Exposición centenaria en Nashville Tennessee. La firma la empleó permanentemente a lo primero como socio principal y, finalmente, como Gerente de la

Sucursal Chattanooga.

En 1919 fué nombrado miembro de la comisión de Tennessee en pro de los Ciegos.

Por medio del contacto íntimo, con motivo del cargo que ocupaba, fué conociendo y estudiando las necesidades de los Ciegos de su estado. De modo característico seleccionó los procedimientos más positivos de solucionar este problema, y al efecto, se aventuró en una incursión política y se presentó candidato a la legislatura de su estado. El primer año consiguió mejorar en casi el doble, la rehabilitación de los Ciegos, y en su selección en el periodo siguiente, continuó su meritoria labor. Sus actividades en dicho periodo fueron de hecho, totalmente absorbidas con el trabajo de los Ciegos, e inmediatamente fué también designado como Secretario en las deliberaciones de la legislatura. Dada su hábil experiencia en la vida político-social, sus aspiraciones de renovación y sus radiantes triunfos, los Ciegos de su estado ven en él una solemne e irrefragable afirmación de promesas venturosas.

JOSÉ DE VILLACIAN

Ayuntamiento de Madrid



# La sustitución de los sentidos

**Los daños que hay  
-:- que prevenir -:-**

TODO el secreto de la actividad del ciego, que tanto ha admirado a los videntes, se ha reducido, cuando hemos tratado de penetrar en él, a un fenómeno psicológico muy sencillo: la sustitución de los sentidos. Estudiando el desarrollo intelectual del ciego, así como su actividad física, su imaginación especial o su vida afectiva, por doquiera hemos visto, gracias al estímulo de la necesidad, los sentidos solicitados por el espíritu y como perfeccionados por su acción, proporcionar una parte de las informaciones que la vista no puede ya procurar. El fin esencial será, pues, cultivar los sentidos que restan, a fin de obtener de ellos el mejor rendimiento y una sustitución tan amplia como sea posible.

Por instintivo que sea este juego de la suplencia, no vamos a creer que esté asegurado en todas las circunstancias y que nada tenemos que hacer. En la realidad, además de un estimulante, la pérdida de un sentido puede ser una rémora para el organismo; en lugar de afinar los otros sentidos, puede dar lugar a su embotamiento. Griesbach pretendía también que existe una ley psicológica por la cual, cuando un sentido se extingue, los otros se entorpecen por simpatía, deduciendo esta ley de sus medidas estesiométricas. La verdad es que la desaparición de un sentido no ejerce influencia inmediata sobre los otros, pero coloca al individuo en una condición que, momentáneamente por lo menos, puede influir en perjuicio de los otros sentidos; le hace correr graves daños y la tarea primordial del educador debe sufrir una interrupción.

El primero y más grave perjuicio es la atrofia del aparato motor. El niño ciego, mientras no tiene edad de andar y su campo de acción queda limitado a la longitud de su brazo, muestra en sus movimientos la misma agilidad que el niño vidente. En esta edad, la vista no juega el papel importante que está llamada a desempeñar más tarde: el niño conoce a su nodriza, tiene impresiones auditivas y musculares antes de distinguirla por la vista. Así, la actividad física no es menor en el niño ciego, en general, que en el pequeño vidente.

Pero cuando comienza a andar y a extender por consecuencia su radio de acción, aparece un motivo de inferioridad: el ciego es menos solicitado que el vidente por el medio, menos impulsado a moverse. Puede surgir el medio e invitarle a la quietud. Una caída producida al dar los primeros pasos retrasa mucho a veces los progresos de la marcha en el niño normal; se comprende, pues, que la circunspección le ha sido inspirada por los accidentes sufridos.

En una existencia menos artificial que la nuestra, la Naturaleza les habría hecho triunfar de estas dificultades. La experiencia, que puede intentarse con fruto en animales... a su nacimiento, particularmente con los monos, será concluyente en este sentido. Ha sido hecha en un perro por Monakow y Munk, quienes dicen:

«Hasta la cuarta semana la marcha de este animal era incierta; desde el tercer mes encontró fácilmente su comida, iba y venía por el Instituto y jardín sin equivocarse, subía la escalera sin tropezar en los escalones; no le ocurría lo mismo al bajar: había que hacerle tocar los peldaños. Cuando el terreno le era conocido, se orientaba en el espacio con la misma seguridad que un perro no ciego... Este perro estaba muy apegado a sus amos y jugaba con los niños, saltando alrededor de ellos sin equivocarse; no le «ocurría lo mismo cuando se encontraba en un sitio que desconocía...»

Si la necesidad obligase al niño a moverse como el perro ciego, esta costumbre evitaría el miedo. Pero frecuentemente, las familias, con la mejor intención desde luego, impiden los movimientos. Aumentan el miedo al sugerirlo—no podrá encarecerse bastante el poder de la sugestión sobre el alma del niño—, suprimen la necesidad de moverse, único remedio con cuya ayuda podíamos contar. Persuadidos de que un niño ciego no puede hacer nada porque no ve, los que le rodean intervienen sin cesar, actúan por él en lugar de exigirle un esfuerzo bienhechor: se le lava, se le viste, se le da de comer, en la edad en que los niños videntes lo hacen todo por sí mismos; se les ahorran todos los movimientos, y a fuerza de representarse al ciego entumecido por la ceguera, se acaba por creer inevitable este entumecimiento. Se mima al ciego por ignorancia de su verdadera condición, por piedad hacia su defecto, por bondad, y mimar al ciego es entregarle sin defensa a los peligros que provienen de la ceguera y paralizar poco a poco sus miembros.

Cuando los padres están muy ocupados ocurre que sus ocupaciones salvan al niño de este exceso de atenciones que le dedican por los estimulantes naturales. Pero a veces también agravan singularmente su condición. Se ha visto a algunas madres solícitas, antes de partir al trabajo, por las mañanas, atar fuertemente a sus hijos en una silla, de la que no les desataban sino por la noche al momento de acostarlos. Así todo el mundo quedaba tranquilo, porque los niños no se harían daño cayéndose.

Un segundo daño sigue, naturalmente, a éste: los músculos atrofiados se enervan y la mano no sabe tocar. Todos sus movimientos son torpes; no sabe con movimientos precisos y rápidos seguir el contorno del objeto que se le presenta. La memoria muscular es imprecisa. Desde luego, faltan el deseo de ejercitarse, la curiosidad, que son los fermentos de la síntesis de las sensaciones táctiles. Sucede, sin duda, que la mano, ejercitada por su propia cuenta, ha ganado alguna fuerza, mientras que los músculos de las piernas y del tronco flaquean; pero la tendencia habitual de estas atrofias es la de generalizarse y afectar los órganos esenciales de la palpación. El oído en tal caso no pierde nada de su agudeza, y no es raro tampoco que los individuos de quienes hablamos tengan un oído musical excelente; pero, en general, localizan mediocremente los sonidos y no los utilizan para la acción.

El tercer peligro, en fin, está estrechamente ligado al segundo y amenaza la imaginación y la inteligencia.



Falto de un tacto activo, las ideas que el ciego se forma de los objetos que le rodean son necesariamente imprecisas y el dominio de su espíritu sobre el mundo exterior es de una lamentable pobreza.

La ausencia de excitantes externos produce naturalmente este entorpecimiento del espíritu. Pensemos en el número y variedad de los estimulantes visuales que en el niño normal despiertan la inteligencia, la excitan a comparar entre sí las diversas percepciones; después, como observa Ansaldi, a ordenarlas según las leyes psíquicas de identidad y de diferencia, de semejanza y oposición, de gradación, etc. Si la mano no suple esto, el espíritu se adormecerá en una especie de languidez y de abatimiento.

Esta pobreza psíquica, efecto de la torpeza de los órganos sensoriales, se convierte al propio tiempo en la causa. El espíritu se desinteresa de las cosas para concentrarse cada vez más, para volver sobre sí mismo. El sueño vago, sin objeto, que se desenvuelve indefinidamente en un mundo irreal e indeciso, es un estado característico del ciego retrasado, pero que en diverso grado no es raro en los ciegos de toda edad cuya educación primera ha sido descuidada. Una infancia inmóvil, sumida en la inatención y la inacción, ha preparado este estado. No llamemos a esto vida interior: la meditación interior tiene un objeto; se ocupa de ideas precisas; los datos que aporta versan sobre imágenes de la realidad. El sueño de que hablamos carece de finalidad y no refleja los objetos que le rodean.

En todos los grados, este defecto es de gran trascendencia. Es la fuente misma de la vida a quien ataca y vicia. Reaccionar contra la indiferencia, dominar esta corriente de apatía para hallar las razones de vivir y de actuar, es con frecuencia una tarea ardua. Se conseguirá más pronto en un niño de diez años devolver el vigor a sus músculos y la flexibilidad a sus articulaciones, que avivar en él la llama de la curiosidad. Por lo tanto, toda actividad que se consiga resucitar será maquina, mientras no se despierte el interés, que es el que únicamente puede vivificarla, o no se la haya orientado hacia la realidad. La novela de Marc Monnier *Entre ciegos* nos cuenta la historia de un joven al que una operación había devuelto la vista y que continuaba haciendo vida de ciego, sin embargo, sin usar la vista que se le había devuelto, por no poder apreciar este sentido ni ocuparse en su educación. ¡De cuántos ciegos no puede decirse que jamás sintieron deseos de educar sus órganos táctiles!

### El fin, desarrollo de la aptitud y análisis de sus condiciones.

Evitar este triple daño—puesto que los tres no son sino uno bajo tres aspectos, en tres etapas de su desarrollo—constituye la parte negativa del programa. Pero no basta impedir que los otros sentidos sean perjudicados por la ceguera: es necesario, con un esfuerzo metódico, trabajar para desenvolverlos, para asegurar la suplencia. La ceguera debe perfeccionarlos.

El fin positivo que se trata de adquirir es el que los ciegos llaman la destreza. Este término ocupa un lugar preferente en sus conversaciones, sin que entren a analizar exactamente las diversas realidades que abarca. Es que, en efecto, la cosa es de una importancia capital en su existencia. Tachar a un ciego de poco diestro es agraviarle tanto como si se le tachase de bruto.

La destreza es propiamente la adaptación al mundo exterior por medio de puntos que subsisten entre el cerebro y el medio ambiente; es la cualidad que, franqueada por el ciego, le permite actuar como el vidente y hacer menos sensible su enfermedad.

Desde el punto de vista psicológico, la poca destreza es una falta de atención sobre la forma de los objetos de donde resulta una incapacidad parcial de representárselos bajo la categoría del espacio. Desde el punto de vista fisiológico, es una insuficiencia del aparato motor. Los defectos, psicológico y fisiológico, generalmente unidos, son recíprocamente causa y efecto el uno del otro, por que en este movimiento es cuando el ciego adquiere sus representaciones, y la precisión de las representaciones favorece los movimientos.

Así, es necesario distinguir las principales condiciones de que depende la destreza en el ciego. Esta supone desde luego, como en los videntes, un buen aparato motor, entendiéndose por esto la agilidad de los músculos, siempre dispuestos; y sobre todo, una conciencia y una memoria de los movimientos, de su extensión y de su dirección, que permita perfeccionarlos por el ejercicio. La vista, en este caso, no interviene para inspeccionarlos y asegurar en ellos la coordinación, como sucede en tantos videntes, que no pueden poner en juego su actividad, sino a condición de que les sirvan de ojos sus manos. Privado de un buen aparato motor, el ciego palpará con mucha blandura o con mucha lentitud. Por otra parte, no sabrá coordinar sus movimientos con bastante precisión y adaptarlos a las condiciones del examen de un objeto; y terminado el examen no retendrá del objeto más que una vaga noción, puesto que cada uno de los movimientos ejecutados no dejará en su conciencia más que una huella fugitiva. Por ejemplo, cuando al andar tenga que volverse no adquirirá mas que una imagen imprecisa del ángulo descrito por su cuerpo.

Pero hay individuos de tipo motor preponderante que son muy torpes. Con los músculos, lo esencial es cultivar los sentidos, encaminarlos a que aporten al cerebro todas las informaciones que son susceptibles de obtener del mundo exterior. Por ellos, especialmente por el tacto, es como la educación establece un contacto constante entre el medio ambiente y la inteligencia, que no tendrá valor sino en tanto que ella refleje este medio. Para esto son necesarios sentidos afinados por el ejercicio dirigidos al mundo exterior, lo suficientemente sutiles para no dejar escapar los fenómenos que son de su jurisdicción; pero también y sobre todo—puesto que los dones de los sentidos considerados abstractamente son bien pobres—debe asociárseles a los movimientos musculares que enriquecerán su significación. Hemos comprobado que solamente por los movimientos es como las sensaciones adquirirán todo su valor. Las sensaciones auditivas no son utilizables para la acción sino cuando, por las informaciones recibidas del aparato motor, hayan sido localizadas en el espacio. El tacto que señala la presencia del objeto, debe completarse con los movimientos apropiados de la mano, que le explorarán y proporcionarán su descripción. De este modo se adquiere la destreza.

Instruidos convenientemente los sentidos para escuchar en el espacio, en particular un tanto secundado de un aparato motor bien disciplinado, permitirán proporcionar al espíritu numerosas imágenes de objetos y proporcionarle un caudal de conocimientos. Las nociones de muchos objetos familiares, de animales, de plantas, que adquiere el vidente con solo abrir los ojos, no son adquiridas por el ciego sino a costa de un gran esfuerzo. Es notable la alegría de un cieguecito que, a poco más de los cinco años y medio, pudo enterarse que un caballo tenía cuatro patas. Por lo tanto si las representaciones de las cosas sobre las cuales se fundan la ac-



ción y el pensamiento del ciego son falsas o dudosas, como sucede con frecuencia, su acción será necesariamente vacilante y su pensamiento falseado: corresponde a la educación remediar la penuria del caudal mental. Inventar, rectificar, enriquecerle sin cesar, es una de sus principales tareas.

En fin, el ciego debe aprender a coordinar las informaciones que recibe de sus sentidos y las imágenes de los objetos que tiene en el espíritu, para orientarse en el espacio y extender todo lo posible su actividad. Recordemos aquí la opinión de un hombre muy competente en la materia, M. Lotz: «Para el ciego, nos dice, la dificultad de un oficio reside, más que en el aprendizaje y movimientos de manos especiales, en la necesidad de apreciar rápidamente con los dedos los detalles que son abarcados naturalmente por el oído.» Si nos elevamos de las formas de actividad determinadas y relativamente simples que suponen la mayor parte de los oficios, a formas libres y variadas, que piden, no un mecanismo, siempre el mismo, sino una adaptación continua a los medios que cambian, aumenta para el ciego la necesidad de representaciones locales múltiples y complejas: habitaciones, jardines, casas, calles, planos de ciudades, y su libertad de acción estará en proporción de la rapidez y la exactitud con que las construya. El vidente, sorprendido por la obscuridad, pierde el más claro de sus medios de acción, porque de pronto se le escapan las representaciones de los objetos que le rodean; si no las pierde todas, es que le quedan las imágenes visuales y que continúa viendo interiormente el espectáculo que no hiere su retina. Hemos demostrado el socorro que son para el ciego las imágenes espaciales análogas que llegan a cons-

truirse con sus medios propios para hacer patente su acción. Representaciones cuyo papel varía singularmente con los individuos, y que, como hemos visto, muchos ciegos se muestran muy perezosos para asimilarlas, pero que por el análisis nos han parecido el más precioso de los recursos de que dispone el ciego para asegurarse una actividad independiente. La educación, que coordina las sensaciones de la marcha y de la acción, deberá favorecer su aparición, tanto más cuanto más resistencias encuentre.

### Programa.

Hemos visto desprenderse así una de las ideas del fin que se persigue, las diversas enseñanzas que debemos inscribir a la cabeza del programa de la clase infantil. Por lo demás, el programa positivo y el programa negativo se confunden, puesto que los dos en diverso grado parece que tienden al desarrollo de las mismas facultades, y que, en suma, son en cierto modo uno la prolongación del otro.

Todas estas enseñanzas tienen por objeto librar al niño de la servidumbre de la ceguera: 1.º, gimnástica y juegos; 2.º, cultivo de los sentidos y en particular del tacto, con vistas a la sustitución; 3.º, educación de la imaginación por las lecciones de cosas, a fin de proporcionar nociones al espíritu; 4.º, educación de la facultad de orientación.

PIERR VILLEY



Monsieur Malgoire, agricultor ciego, labrando su campo en Cramps (Lot). Francia.



Se detuvieron en Victoria, y el artista fué a proveerse de billetes. Instantáneamente la joven pensó que hubiera sido más cómodo mandar al despacho a un recadero, que esperar entre el gentío. Ella estaba instalada en una confortable sala, rodeada por un gran fuego. Ricardo la condujo a un coche-salón, cuya temperatura era agradabilísima, y Maisie contemplaba con ojos admirados la rapidez con que el tren iba internándose en la campaña.

—Quiero saber, saber adonde vamos—preguntó por centésima vez. El nombre de una estación que pasó rápida ante sus ojos la hizo recordar algo, y Maisie comprendió.

¡Oh! ¡Ricardo, eres un pillastre!...  
—Perfectamente. He creído que desearías volver a contemplar estos lugares. ¿No has vuelto desde entonces?...

—No. Jamás me interesó el saber algo de la señora Jennett, y es lo único que hay allí...

—No por cierto, Mira, ahí está el molino de viento, en aquel campo de patatas; todavía no han construido casas por aquí... ¿recuerdas cuando te encerré en el molino?...

—Sí. ¡Y cómo te pegó *ella* por tu pequeña falta. Yo no le dije que habías sido tú.

—Lo adiviné. Yo atranqué con un bastón debajo de tu puerta y te dije que yo estaba enterrando viva a Amomima y tú lo creíste. En aquellos tiempos eras muy ingénua.

Rieron ambos. Todos los guardacantones les recordaban alguna hazaña. El pintor miró el perfil del rostro de Maisie, que casi tocó el suyo, y observó que la sangre hervía bajo aquel cutis tan delicado. Se vanagloriaba del tiempo que había tenido su astucia, y esperaba que la noche le proporcionaría una gran recompensa.

Cuando el tren se detuvo se apearon, y contemplaron

esto no es culpa de Maisie; tiene razón, y razón absoluta, y ella lo sabe... y yo no puedo clausurarla. Este asunto lleva ya unos tres meses de duración ¡Tres meses!... Y a mí me costó diez años el llegar a adquirir la más simple y descarnada sobre mí arte. Oh querida mía, si yo te viera, alguien quizá lo pasaría mal. No, ella no lo desea... Por otra parte, a su lado sería tan loco como ahora lo soy... El día de mi boda envenenaría a esa pelirroja... está enfermiza... y, durante estos malos tiempos abusaré de la bondad de Torp.

El periodista se había visto obligado a sermonear a Ricardo, sobre todo, en los últimos tiempos, diciéndole que estaba cometiendo el pecado de liviandad. El pintor escuchaba y no respondía una sola palabra. Durante algunas semanas se disciplinó un poco y se arrojó en su estudio con una vehemencia salvaje, pues quería demostrar a Maisie hasta donde llegaban sus facultades y su dominio del arte. Dijo a su amiga que no debía de prestar la menor atención a los cuadros de los demás, sino a los suyos, y Maisie le obedeció, cumplidamente. Siguió sus consejos, pero no se interesaba por el cuadro de él.

—Tus cosas huelen a tabaco y a sangre ¿es que no sabes hacer nada más que soldados?...

Yo haré una cabeza tuya, que te horrorizará—pensó decir, pero al observar que la pelirroja le estaba mirando se limitó a decir:—Estoy muy apenado...

Aquel día, al llegar a casa, atormentó el alma de Torpenhon, blasfemando y renegando contra el Arte. Más tarde, e insensiblemente, y contra su propio deseo, dejó de interesarse por sus mismos trabajos. En atención a lo que pudiera decir Maisie y con el fin de mantener su propia estima, la cual le parecía que iba perdiendo de domingo en domingo trataba de no producir, conscientemente,



trabajos de mala cualidad; pero cuando vió que a Maisie no le interesaban ni los buenos ni los malos decidió no hacer nada, absolutamente nada, para descontar el tiempo que faltaba para el domingo próximo.

A Torpenhon le tenía disgustado el ver que transcurrían las semanas de una manera tan infructuosa para Ricardo. Y le amonestó la noche de un domingo en que el artista regresó enteramente fatigado, después de tres horas de sofocamiento restringido, paradas en presencia de Maisie.

Hubo una escena mas que regular, y Torpenhon se retiró a consultar con el Nilghai, que había ido a charlar de política continental.

—¿Ociosidad, descuido y carácter agrio?...—dijo el Nilghai—No merece la pena el ocuparse de ello. Seguramente Ricardo está jugando al loco con alguna mujer...

¿Y no es eso demasiado peligroso?...

—No. Esa mujer, quizá le haga perder el engranaje. Y estropee sus tareas durante algún tiempo... Quizá, hasta venga aquí algún día, y nos harán un drama en la escalera... quién sabe... Pero hasta que Ricardo hable será mejor no abordar el asunto. No es un hombre fácil de manejar.

—No. Y yo desearía que lo fuera. Estar agresivo, se cree tan gallito, que casi no se puede tratar con él.

—¡Oh! ya tendrá que despojarse de ese carácter algún día; Ya se dará cuenta de que no se puede tomar por asalto al mundo, no teniendo otra cosa que unos botecillos húmedos y unos pinceles lustrados. ¿Vos le estimáis?

—Yo le castigaría muchas veces, si pudiera hacerlo, pero lo peor de todo es que nadie puede corregir a su hermano.

—No, y lo mas deplorable es que en esta guerra no

gustaría el doble.

A la mañana siguiente los ojos de Ricardo relampagueaban de satisfacción al contemplar a Maisie. Estaba vestida con un levitón obscuro y con un sombrero de terciopelo negro. Palacios de mármol, en lugar de sordidas imitaciones de maderas vetadas, eran el fondo más adecuado para aquella divinidad. La pelirroja tomó a Maisie por un brazo, la arrastró hacia el interior de la casa, y la besó con gran elusión. Mairie hizo un gesto de asombro, no tenía por costumbre recibir tales demostraciones de cariño.

—Contempla mi sombrero—la dijo, y salió apresuradamente, dirigiéndose al lugar en que Ricardo la esperaba.

—¿No tienes frío?... ¿Quieres tomar algo más?... Ponte esta capa sobre las rodillas.

—Estoy bien confortable ya. Gracias ¿Adonde vamos?... ¡Oh! no cantes de ese modo, la gente pensará que estamos locos...

—Déjalos que piensen... si el esfuerzo no les mata. No saben quienes somos, y yo tengo la seguridad de que no me interese por saber quienes son ellos. A fé mía, querida Maisie, ¡estás adorable! (divinal)...

La jóven se le quedó mirando, mirando fijamente, y no respondió una sola palabra. El frío viento de una clara mañana invernal coloreó sus mejillas. En lo alto, unas nubecillas de humo medio negro, medio amarillento, se iban desvaneciendo poco a poco, y dejaban al descubierto un cielo de azul pálido. Los jardinitos, con sus alegres trinos parecían anunciar la llegada de la primavera.

—En el campo debe de hacer un tiempo hermoso—exclamó Ricardo.

—¿Pero adonde vamos?...

—Espera, y lo sabrás.



un juramento que llegó a sus labios. Aún no había aprendido a tener paciencia con esto que solo pensaba en el trabajo, que lo era todo para ella.

—Y perderás mucho más, si te obstinas en aprovechar todos los momentos de luz. No hay nada peor que el exceso de producción. Sé razonable. Mañana, después que hayas desayunado, vendré a buscarte, muy temprano ¿sabes?...

—Acaso quieres saber...

—No, no quiero saber. Yo sólo te necesito a ti. Además, me odia tanto como yo la odio, No creo que tenga interés en venir con nosotros... Hasta mañana, pues, y ojalá que haya buen sol.

Ricardo estaba ébrio de alegría y no trabajó. Sintió un furibundo deseo de ir a la estación y pedir un tren especial.

Compró una capa de canguro gris obscuro, forrada con negra y reluciente piel de marta. Y se sumió en una abs-tracción completa.

—Mañana voy a pasar el día al campo. Me acompaña Ricardo—dijo Maisiel a su amiga, cuando ella volvió, cansadísima, de hacer compras en la Corsetera de Eolgu-rare.

—Está bien. Lo merece. Mientras estáis fuera haré lim-piar el estudio, que está muy sucio.

Maisie había disfrutado pocos días de asueto, y se con-gratuló con la idea de distraerse, aunque sentía algún recelo.

—No hay nadie más encantador que Ricardo cuando habla juiciosamente—se decía—pero me imagino que ma-ñana se sentirá tonto, y me atormentará. Y tengo la certeza más absoluta de que no podré decirle nada de lo que le gustaría oír. Si solamente poco sensible, juicioso, me

hay expensas libres. Ricardo debe de llevar su lección igual que nosotros. Hablando de la guerra, os diré que en la próxima primavera ocurrirán disturbios en los Bal-kanes.

—Ya hace tiempo que están ocurriendo. Dudo si po-dríamos arrastrar con nosotros a Ricardo, si la guerra llega a ser un hecho.

Momentos después entró el pintor, a quién le interro-garon sobre el último extremo tratado por Torpenhon y el Nilghai.

—De ninguna manera—respondió secamente.—Estoy demasiado bien donde estoy.

—Desde luego que no estaréis tomando como cosa se-ria lo que estais haciendo en los periódicos...—exclamó el Nilghai—Nuestra actualidad habrá terminado antes de seis meses... y se dedicará a buscar cosas nuevas, cosas que le den la impresión del momento, porque, entonces, ya no seréis vos quién se la daréis. Y cuando ocurra ésto ¿donde estaréis?..

—Aquí; en Inglaterra.

—¿Y cuando iréis con nosotros para hacer trabajos dignos?... ¡Esto son tonterías!... Yo me iré, el Kenen es-tará allí, Torp estará allí, Cassavetti estará allí y todos nos-otros estaremos allí, y tendremos tanto trabajo como po-damos hacer, y con batallas inmemorables, y vos, po-dréis ver tantas cosas y tan hermosas que bastarian para formar la reputación de tres Verestehagin...

—¡Hum!—gruñó Ricardo, apretando el tabaco de su pipa.

—¿Preferís quedaros aquí, en Inglaterra, imaginando que todo el mundo suspira por vuestros trabajos?... De esta forma solo piensan los jóvenes irreflexivos... Cuando veinte mil señores se encuentran un buen día con un es-



pacio de tiempo que no saben en que ocupar, entonces, entre bocados y gruñidos ven algo en cualquier cosa que, en resumidas cuentas no les interesa, aunque la miren, el resultado de todo esto se llama reputación, fama o notoriedad, según el gusto y la fantasía del público, nuestro señor.

—Conozco eso tan bien como vos... Dame algunas pequeñas lecciones sobre perspicacia artística...

—¡Qué me cuelguen, si hago tal cosa!...

—Ya os colgarán... probablemente os colgarán... por espía, o por excitar a los turcos... ¡ay! Estoy fatigado, terriblemente fatigado, y la virtud ha huido de mí...—Ricardo se dejó caer en una silla y en menos de un minuto se durmió.

—Mala señal dijo el Nilghai, bajando la voz.

Torpenhon le quitó la pipa de su americana, pues empezó a arder, y le puso una almohada detrás de la cabeza.

—¡No podemos ayudarle, no podemos ayudarle!...—exclamó Torpenhon—Es un asunto bien extraño este... y yo le tengo cariño, le tengo cariño... Todavía se le ve la cicatriz del golpe que recibió en la plaza.

—No me asombraría que aquello le haya convertido en un hombre frívolo.

—A mí sí. Más que otra cosa, Ricardo es un loco hombre de negocios.

El artista empezó a roncar furiosamente.

—¡Oh, oh, si tuviera alguna afección no roncaría de esta manera. Ricardo, despiertaos, id a dormir a otra parte, si vais a seguir armando este escándalo.

—Cuando un gato pasa toda la noche al aire libre—le dijo al oído el Nilghai—yo sé que, generalmente, suele dormir todo el día... Esto es una observación de historia

natural.

Ricardo se levantó tambaleándose, bostezando y restregándose los ojos se fué a su habitación.

Durante sus vigiliass nocturnas se le ocurrió una idea tan luminosa y tan sencilla que se maravilló de no haberla pensado antes. Era de una sutilidad encantadora. Una día cualquiera iría entre semana a ver a Maisie, y la pondría hacer una excursión. Tomarían un tren y la llevaría al castillo de Keeling, allá, en aquel país donde, diez años atrás, habían correteado juntos.

—Por regla general—pensó al día siguiente—no es muy cuerdo el cruzar dos veces el mismo sendero. Las cosas nos recuerdan cosas, nos invade una sensación de viento frío, y nos sentimos melancólicos... pero toda regla tiene su excepción. Definitivamente: iré a ver a Maisie.

Por fortuna, cuando llegó a casa de su amiga, la pelirroja había ido de compras, y Maisie, vestida con una blusa toda manchada de pintura, estaba guerreando con sus lienzos. No le agradó el verte en tal día, pues adivinaba que la visita semanal era una astucia de enamorado. Ricardo necesitó recurrir a toda fuerza de voluntad para explicar su objeto. Al fin exclamó dando a sus palabras un tono autónomo: exclamó:

—Veo que trabajas demasiado, y si continuas de esta forma te vas a destrozar... Harías mejor en salir.

—¿Para ir adónde?...—preguntó con voz cansada la joven, pues había estado largo tiempo delante del caballete—Adonde tú quieras. Tomaremos un tren mañana temprano, y veremos donde nos lleva. Estaremos de regreso al anochecer.

—Si hay buena luz perderé un día de trabajo—Maisie balanceaba irresolutamente la blanca y pesada paleta de castaño Ricardo tuvo que hacer un esfuerzo para contener



# La radiotelefonía y los ciegos en los Estados Unidos

LA prensa de los Estados Unidos ha informado ya ampliamente sobre la campaña emprendida en aquel país, con el objeto de reunir, por medio de subscripción nacional, los fondos necesarios para proveer de aparatos receptores de radio a todos los ciegos residentes en la Unión Americana.

La «American Foundation for the Blind», el «Matilda Ziegler Magazine» y la «American Radio Association», han emprendido conjuntamente esta campaña cuyos resultados, indudablemente, habrán de significar la realización de una magna empresa.

Es indiscutible el valor práctico del radio, no sólo como un gran medio de entretenimiento y de solaz, sino también como un agente educativo y cultural de primer orden. Por otra parte, es evidente que estas cualidades resultan más ventajosas y efectivas para los ciegos, a quienes su propia situación impone ciertas limitaciones. Así, pues, todo esfuerzo que tienda a contrarrestar esas limitaciones es, no solamente digno del más sincero aplauso, sino del mayor estímulo.

Se cree que el mayor número de contribuyentes se contará entre el público radiófilo, pues será inmenso el placer que experimente un aficionado cuando, al sentarse noche a noche frente a su receptor radiotelefónico para escuchar un concierto o una conferencia, piense que ha contribuido a proporcionar a un ciego el mismo goce, y que quizás de otra manera, ese ciego no hubiera podido disfrutar de las oportunidades del radio.

El primer paso dado por la «American Foundation for the Blind» y la Asociación Americana de Radio fué la formación de un Comité para encauzar el movimiento. Desde luego, dos caballeros donaron la cantidad de mil doscientos dollars cada uno, para iniciar la campaña, que debía comenzar por interesar a los grandes diarios de la nación en la propaganda que habría de empezarse.

Las personas más prominentes de los Estados Unidos fueron invitadas a cooperar en esta campaña, y he aquí la carta que, contestando dicha invitación dirigió el Presidente Coolidge al Comité referido:

«CASA BLANCA», Washington, agosto 25 de 1924

Estimado Sr. Caddell:

He recibido la invitación de Vds. para unirme a la «American Foundation for the Blind» y a la Asociación Americana de Radio, en la espléndida obra que están llevando a cabo. Me sentiré satisfecho de afiliarme a este esfuerzo que tiende a llevar a cada hogar de los ciegos, en los Estados Unidos, un receptor radiotelefónico. Es ésta una causa meritísima en favor de una clase afligida, a la cual la simpatía de todos debe extenderse sin reservas. Espero que los propósitos de ustedes sean fructuosos y que alcancen el más completo de los éxitos.

Atentamente,

CALVIN COOLIDGE.

El siguiente paso fué dado en el sentido de obtener la colaboración de los principales periódicos del país, y una vez logrado esto, se inició públicamente la campaña el 6 de noviembre. Por la noche, las grandes estaciones transmisoras, y particularmente la W. J. Z., de la «Radio Corporation of America», dieron principio a la propaganda. Miss Helen Keller pronunció en esta ocasión un discurso, y dijo en parte:

«La campaña que iniciamos esta noche, es un amplio esfuerzo nacional para ayudar a los ciegos. Si tenemos éxito en el desarrollo de nuestros planes, la vida de los privados de la vista, en todas partes, será más feliz. Uno de nuestros planes os interesará especialmente. Intentamos, con vuestra cooperación, colocar en cada hogar o institución de los Estados Unidos en que haya ciegos, un receptor de radio. Imaginad lo que significará un radio para aquellos que no disfruten de la vista.

«En el instante en que se afine el aparato, todo el mundo penetrará en la humilde morada de nuestros amigos ciegos.

«Por la puerta de una nueva experiencia, ellos entrarán en un mundo de acción, en que se contemplan cielos brillantes y regiones de dulce alegría».

En los sitios adyacentes a la Estación W. J. Z., un público numerosísimo escuchaba el discurso de Miss Keller, así como los números musicales de dos pianistas ciegos, Mr. Thomas Manzi y Mr. Jhon Kepler, que fueron calurosamente felicitados.

Al teminar Miss Keller su discurso, fué puesto en sus manos un cheque de mil dollars para los gastos de la campaña, y se recibieron mensajes telefónicos ofreciendo donativos más o menos considerables. La propaganda ha sido patrocinada en New York por el gran diario intitulado «The New York Herald Tribune», que día a día anunciará las suscripciones recibidas, y se cree que el ejemplo de este periódico será imitado por empresas similares en todas las grandes capitales de la Unión Americana.

Si se toma en cuenta que en unos cuantos días, el «New York Herald Tribune» había recibido ya siete mil dollars, puede augurarse que este nuevo impulso en favor de los privados de la vista alcanzará los resultados más satisfactorios.

ALEJANDRO MEZA.

De «Desde las sombras», de Méjico.



# EL ARMONIUM DEL CIEGO

(IMPRESION)

POR

CARMEN BARRADAS

El ciego y su armonium, han recorrido todas las calles de la gran ciudad. Ya encontró la calle y sitio que armoniza con su vida. Este callejón, es de suma importancia para la vida en general. En este callejón, desenvuelve su alma el ciego, olvidando que esto resolverá su vida material. Los dedos nerviosos se espiritualizan y regalan sonidos que llaman en las ventanas y en las huardillas, como caricias. Todo se vuelve sonidos, palabras, risas, campanas, cornetas y el zig-zag de vida vertiginosa. Tado hecho un globo, se eleva, y suena el callejón a mundo vacío. Sigue el ciego con calma apasionada, reflejando su vida en los demás. Todos le ven y no le ven, él, en cambio, percibe la vida en los demás: un sonido de faldas, un caminante de pasos achacosos, trozos de frases, risas de niños que él envuelve en su última creación.

LENTO

p

mf

pp

mf

pp

mf

p

mf

p

pp

p

mf

pp

ppp

LIGADO con DESIGUALDAD

ppp

pp

ppp

pp

mf

Ayuntamiento de Madrid



Handwritten musical score for a piece titled "Ayuntamiento de Madrid". The score is written on six systems, each consisting of a treble and bass staff. The music features a melodic line in the treble staff and a harmonic line in the bass staff. Dynamics include *pp*, *ppp*, *mf*, and *f*. The piece concludes with a *RITARDANDO* marking.

System 1: Treble staff has *pp* and *ppp* markings. Bass staff has *mf* markings.

System 2: Treble staff has *pp* and *ppp* markings. Bass staff has *mf* markings.

System 3: Treble staff has *pp* and *ppp* markings. Bass staff has *mf* and *f* markings.

System 4: Treble staff has *pp* and *ppp* markings. Bass staff has *mf* and *f* markings.

System 5: Treble staff has *pp* and *ppp* markings. Bass staff has *mf* and *f* markings.

System 6: Treble staff has *ppp* markings. Bass staff has *mf* and *RITARDANDO* markings.



# ELOGIO DEL DOLOR

POR

CARLOS DELCROIX

(Traducido del italiano por J. Vega)

## Introducción al libro titulado «*Siete santos sin candela*»

Yo amo mi desventura; no lo digo por excentricismo romántico o por mística frivolidad, ni mucho menos por capricho literario. Es una cosa bastante seria, y no puedo darla como un juguete a mi vanidad, ni prestarla como un arma a mi gesto para sorprender, interesar o divertir al prójimo.

Digo, sincera y honestamente, que la desventura es mi virgen. Al revés de los marineros, que blasfeman en la tierra y hacen votos bajo la amenaza del mar, yo puedo blasfemar en mis horas negras, pero bendigo siempre en la hora serena en la que mi alma ve con claridad.

Ayer, cuando la fiebre ardía en mi mente y mis venas y mi vida eran todavía una alucinación, estas palabras mías podían ser sospechosas de delirio, más hoy la llaga está cerrada y el fuego apagado; hoy ya no tengo una desesperación para ilusionar ni una esperanza para engañar, y mi declaración es desinteresada, libre y consciente.

Cuando la vida me burla con sus pequeñeces o me transporta con su pesadumbre, sus gracias me remuerden, y en la sombra y bajo las cenizas, se incuba un fuego de insurrección, pero, cuando vencidas las tentaciones y rotos los vínculos, siento la puraza y pienso en completa libertad, honro los signos, aprecio los privilegios, reconozco la providencia, mido la fecundidad.

A la vida debo mi descubrimiento: si no me hubiera encerrado en su prisión no me habría encontrado con mi conciencia, no me habría encontrado ni conocido, y puede ser que me hallase todavía errabundo y entre la gente, en busca de una verdad que tenía en mí. A la vida debo mi camino: si no me hubiera cerrado todas las vías, no habría tenido yo una meta, y estaría aún con la ilusión de alcanzar el término que ya tenía sobre mí. A ella debo mi riqueza: si sus llagas no me hubieran abierto el pecho yo no habría encontrado la mina, y se me habrían consumido las manos escarbando toda la tierra sin encontrar mi tesoro. Hay hombres que llevan en sí mismos, ocultos, sus manantiales y yacimientos secretos, pero no han llegado a darse cuenta y como simples primitivos no tienen conciencia del valor y confunden el vidrio con las gemas, con el oropel el oro; y si un dolor no los despierta o una herida no les sonda llegan al término de su camino como mendigos ignorantes de su fortuna y mueren de fastidio a la vista de un gran tesoro.

Yo no sé decir cómo la vida me habría tratado ni donde me hubiera esperado el destino, si aquella noche no me hubiese topado con la muerte en mi sendero.

Sé que yo tenía las manos cargadas de flores y de

racimos, y el alma llena de sueños y de cantos cuando me llamaron, y yo corrí sordo a amenazas como si tuviera una esperanza que alcanzar y un amor que poseer. El cielo era lívido y la noche inquietante, silenciosa, numerosos esqueletos de larices temblaban sobre el monte; y yo deposité mi preciosa carga en la nieve, deteniéndome cerca de la muerte.

La nieve había envuelto el sudario en un lienzo nítido y yo me incliné a descubrirlo; el espectro tenía las manos descarnadas y los ojos sedientos, y la vida estaba fundida en una charca roja que respiraba una fuente más fría y más blanca que el inmenso valle. Yo creía socorrer a un desconocido y, al contrario, veía lo que habría de ser yo dentro de un instante; un destino sardónico me ponía frente al espejo para que pudiera admirarme en mi forma inminente, pero cuando somos jóvenes, estamos llenos de confianza e inmunes de sospecha; yo me lavé las manos en aquella charca sangrienta, poniéndome a discurrir con la muerte... más, cuando me levanté, ya no estaban sobre la nieve mis flores ni mis racimos, ni tampoco torné a ver mis sueños ni volví a escuchar mis cantos.

Aquella sangre se me agolpaba como goma en mis pulsos, en mis labios, en mis párpados, y, presa en la masa roja, mi juventud batía las alas desesperadamente; aquellas manos descarnadas me atraían hacia el tálamo frío y blanco; en vano intenté erguirme y gritar, pues que un peso indómito me llevó a fondo.

Nadie sabe, tampoco yo lo sé, cuanto clamé en la noche, cuanto lloré en el desierto desde aquel día. Yo solo sé que surgi, luché, maldije... y callé... sé que me hice blanco de dudas y me consumí de desdén; estilicé la quimera de mi plegaria y me oscurecí en la esperanza; sé que ofendí todos mis tributos y viví mi vida en una sola estación.

Todo ardía dentro de mí, y sin dulzura ni poesía de fuego, vi destruirse y encenizarse la cumbre en el sueño; luego el llanto trocó las cenizas en noble barro, y desde los labios al alma me sentí todo de tierra y hasta los huesos me parecieron lívidos como mi pensamiento.

Pero no era la muerte, porque al límite del desierto lucía la Primavera y, en la oscuridad de la noche, sudaba la mañana; la Providencia me aguardaba en el último confín, para darme el anuncio de vida y de victoria.

Al internarme en las tinieblas, conservaba aún los ojos y el alma embebidos en la luz del día, como quien desde pleno sol cae en lo más profundo de la sombras; pero luego, pensamientos y miradas se adoptaron a la oscuridad, y la oscuridad se reveló.

¡Cuántas flores y cuántas gemas en el fondo! Es dulce sumergir las manos en un tesoro invisible y en-



contrar las guirnaldas en la frente y gustar los pámpanos con los labios, como si una caridad ignota nos la ofreciera en el silencio, es dulce pescar sobre la ribera de la noche, con el pensamiento en las redes goteantes de luces, y sacar imprevistas delicias e inesperadas dones del fondo de nuestra tristeza.

Y en el estanque negro yo volví a encontrar intactos todos mis tesoros, mi carga perdida sobre la nieve, mis sueños extinguidos en la sangre, mis cantos ahogados en el silencio; todo me fué devuelto, y mis manos volvieron cargadas de vida plena, como en aquella noche, cuando, sin sospecha alguna, me hallé cerca de la muerte.

Las flores marchitas, los cantos perdidos, los sueños trasmontados, los racimos exhaustos me habían dejado en el corazón reberberaciones y fermentos y mi nueva vida volvió a encontrar músicas y aromas, embriaguez y poesía, toda la dulce heredad de la primera juventud.

Hoy que la desventura es un recuerdo y el renacer un mito, estoy menos triste y me siento más pobre, estoy más fuerte y me siento vivir menos, estoy más cierto y no me aprecio en la verdad, estoy frío como una llaga cerrada y vacío como un dolor olvidado, y cansado como una extinta; me remuerden los días de mi silencio, cuando, con los labios mudos, mis discursos no ponían fin a los dulces coloquios concedidos en la sacra intimidad del alma, cuando cada latido es un descubrimiento y cada acento una confesión.

Distraídos e importunados de la vida, es raro volverse a encontrar a sí mismos y es necesidad bendecir la desventura que nos reconduce a los tácitos convenios donde el alma se muestra en su desnudez y habla sin pudor.

Vuelvo a llorar mis días de tristeza cuando, con los ojos húmedos, mi alma jamás tenía sed y estaba fresca y viva como una pradera cubierta de rocío. Entonces la desventura me prestaba grandeza, el llanto, su poesía, el universo caduco, la juventud encadenada, la carne vencida eran la suprema fragancia de mi voluntad, la eterna sonrisa de mis desesperaciones nobles: riqueza nueva que un nuevo despertar había de inspirarme. Hoy la condena es bendición, la renuncia anhelo; toda herida pretérita, un futuro radiante y mi pecho era, ignorándolo yo, una llama de devoción y un temblor de armonía.

Hoy, en que la miseria que surge de toda guerra y la amenaza que existe en el fondo de toda victoria se conjuntan y poemizan, soy como el lejano viandante que está junto al hogar, y en mi desgracia venero el cálido culto de una suprema revelación, de un triunfal renunciamento. Después de tanto tiempo vuelvo a la misma entrada, y ya no me pregunto que será de las flores, las luces y la piedad que ofrecí a la muerte, atento solo, como estoy, a la caricia de la sombra.

Bendigo mi renacida juventud, mi sagrada ilusión actual, mi conseguida verdad altísima. Y no es que me considere ajeno a la tristeza, no. Amo y siento la lucha y la herida, pero como un aleteo de bienaventuranzas, de magníficos presentes propicios que mueven mi dolor y dignifican mi radiosa tiniebla, mi luz de transparencias inmortales, potentes, dignamente infinitas. Y en verdad os digo, la tristeza es el pan de mi vida, su lumbré mi adorada visión y el motivo de mis cantos.

Yo no soy un ciego; porque creo y camino, yo no soy una víctima porque luto y amo; no soy tampoco un mendigo, por que poseo y doy. Yo soy un hombre que obtuvo una victoria más que todos los hombres conseguida con un arma de menos.

En el alma humana vi pasar la sombra del destino y el peso de la existencia, sin hablarlos, purificados;

ellos pasaron sobre la escena, inadvertidos para los demás, que los buscaban, los amaban, los negaban e, interrogándolos, los ignoraban.

Porque la fé y la certeza no son duda, sino afirmación, y las grandes revelaciones, son como la belleza, que solo se entrega a los iniciados, a las almas capaces de gustar, comprender e interpretar, su divino secreto, su plétora de aromas, de ensueños, de mágicas adivinaciones, puras, blancas, silentes.

La vida es un libro que para saberlo leer es preciso alcanzar una muerte y un olvido, y solo los devotos, como yo, de la internada plegaria pueden saborear la madurez del fruto y el verdor de la virginal pradera extraña a lo exterior del mundo.

Por eso tomo y aspiro las rosas de todos los jardines, abro las puertas de todos los santuarios, acepto las manos ofrendantes de todos los votos, y descubriré al cabo el secreto espíritu que anima la sombra inquieta de todos los viandantes, porque la desventura es un templo desierto de dogmatizados creyentes, un templo que espera y eleva y guarda todas las heridas, todas las tristezas, todas las gracias de esta humanidad vacilante que se acrece, más cada día, en belleza, dolor, ansias de diversa plegaria consoladora.

Nadie piensa que cuando una víctima padece su pena no solo paga un justo tributo, sino que toma el débito que le corresponde, el débito común; ningún mortal sabe quizás, que cuando un mártir confiesa su idea asciende una luz sobre él, que bebe su sangre, que participa de su envidiable don, porque la presión del destino, sobre el hombre es constante, pero no está distribuida con justicia y sólo una minoría afortunada asume el peso común y lo lleva en silencio, como una sombra amiga, que a ella solamente habla y escucha.

La caríatide y la visión plástica de este esfuerzo sobre el peso humano no se advierte ya en el estéril, acostumbrado tormento de la carne, sino en una forma más alta de piedad, en la efusiva congeniación de un despertar triunfal, con la mano atenta y serena que guía, como firme compañero penetrado del dolor, en las rutas misteriosas de la comprensión definitiva, sobre-mortal.

Ya no tenemos nosotros las veleidades del viento y las inmunidades de la victoria, rémoras del viajero extraviado; es otra nuestra suerte, la luz es sombra, se nos asimila, y nada nos importa ser vencidos o vencedores, porque creemos en la sombra y desdeñamos en la luz.

Victoria o triunfo no nos conquistan, no nos abaten, no nos empequeñecen, porque nuestros llantos y nuestras alegrías, son hijos fraternos de un mismo amor y de una única creencia verdadera: la de nuestros caminos. Y la víctima, empujada y repudiada a un tiempo, desdeña, encuéntrase al margen de la avalancha, si conoce sus veredas; nada turba su fiesta, es vencedora y se contiene, es libre y medita, es esclava de la sombra, y en la sombra encuentra su santuario y en él se recoge, mientras la gente pasa, aguarda, desespera y clama, ella manda e impera en su reino íntimo y desde allí domina siempre y a todos.

Ya que el hombre no pudo esconder dos veces su llaga, sin hacerla norma, nacido en el camposanto y crecido en la guerra, comprende al fin el secreto de su desventura y halla el dilema armónico entre la muerte florecida y la frescura que le rejuvenece de la pradera abierta a la vida y al sol. El hábito, es después un narcótico: dueño de todos los lamentos, de todas las imprecaciones, conocedor de todas las suertes, el hombre puede caminar bajo los cipreses, cantar bajo el buho y la noche y amar y vivir con los muertos.

Los caídos se subtierran, se abandonan a los venci-



dos, porque la gente no se para a tirar las amarras, sino, al contrario, se inclina para pasar y llora para desendeudarse y llora para consolar; quien se queda atrás o se aparta, sabe que nadie le reconocerá, aunque todos se apiaden de él. La llaga que en nosotros no se cierra, se cura en los demás, y el dolor que a nosotros nos sorprende diariamente es enseguida, para los demás, una costumbre.

Los primeros cristianos, en sus exaltaciones adoratorias, supieron hermanar la piedad y la muerte como conjunción precisa dentro de la fé, como símbolo de su condena, que fué siempre una gloria y una liberación, un gran instinto que colmaba sus dolores y hacía de ellos una norma de vida superior a la vida misma. Por eso en el ardor de la sangre vertida y de sus estoicos martirios, el cristianismo primogenio es la síntesis más acabada del soberano imperio del dolor mismo, la cruz fariseo dominó y la grandeza del sufrimiento se impuso. Aún dicta, con su aureola humana, la sagrada imagen del recuerdo vivo.

Aunque la carne no inspirarse piedad sino en la consagración de la llaga terrena, del sangriento holocausto al Ideal, el cristianismo dignificó las lágrimas y compadeció la miseria vital, elevando a la tristeza un altar de lacerantes renunciaciones, humo de incienso santo que como trofeo inmortal alumbrará con raudales de sacrificio la sombra vil de la materia que se debate, por los siglos de los siglos, en el desierto.

Los soldados, subiendo su calvario, hallaron infinitos cireneos, pero no quisieron compartir el viviente sudario, y no se les ofreció una lágrima, ni se les tendió una mano. Quisieron pasar ignorados, contentos con su dolor, satisfechos con su cruz, alegres con sus amargas perspectivas eternizadoras de lo más sano, más puro y más alto que en sus corazones latía; a'ba promesa de mejoramiento, recóndita creencia propia. Cuando se respiró la entrada de la vida, después de la tempestad cuenta, de la titánica odisea de espectro de mútuo odio, buscóse el rescoldo acariciador de una futura fiesta que fuera como bálsamo templador de rencores, pero los hijos del dolor encontraron su manantial y su fiesta, su fuente de linfa vivificadora, su fragancia de íntimos perfumes, su ruta a seguir sus veredas, en fin, que de ellos dimanaban, y por sus propias veredas discurrieron, las gentes no supieron comprender aquellas gracias, aquellas verdades que los iluminados del dolor llevaban en sí mismos y los vieron pasar con la amargura ajena que no vacila en compartir el aieno cáliz de los desheredados de la dicha vulgar, bulliciosa, deleznable.

Amando todas las fuerzas y todos los secretos de mi pena, podré abrir ahora las puertas del templo; los siete dolores y las siete renunciaciones, los siete santos y las siete creencias esperan la candela mundana exterior que los alumbré, más, en la espera, su desconocida luz alumbró el culto. Y el culto conserva el sudario de las desventuras y las guarda cual usa pujanza perenne.

La antigua, la atávica inconspicua pesa como una carga de amargura, oprime como un marco de infamia, al augurar el dolor que solemniza el templo, nuestro templo, pero no deseamos la fría caricia de la piedad, sino la roja llama que sepa apreciar el misterio innarrable de nuestro dios.

Primero Jesús, el profeta perseguido, la poesía y la sabiduría hechas carne, estableció nuestra eterna antítesis con el mundo de las bajas pasiones, de los ideales groseros. El fué el primero en anunciar la revelación de nuestra entrada certera, de iniciados en pugna con la pasajera fé de las multitudes,

La verdadera revolución y la gran victoria del momento cristiano sintetiza todo nuestro drama; el sacrificio sustituyendo al odio; el llanto, a la sangre; a la soberbia y a la lujuria, la gracia. El deber, como senda purificadora y conciliadora. El dolor sup'ra en máximo valor, a la noche y a la tempestad. El tiene su año, su día, su estación en la que se aunan armónicamente el sudor de la mañana con el alma de la noche y la sangre y la púrpura del sol.

En el sacrificio del hombre-dios empezó la edad anunciada, pero no ha madurado todavía por el error y por la superstición, y no la conocerán los hombres porque se desviaron de su pura gloria y de su pristina grandeza.

En tanto, el ejemplo eterno se renueva en un misterio de amaneceres horribles, de albas bañadas en sangre de dioses y lágrimas humanas, más el tiempo vendrá y con él la dulzura y la calma y la serena meditación en la sed del dolor, y surgirá la fé del porvenir de la vieja miseria.

Porque aunque la desventura parece no dejar gracias ni repartir dones amándola y bendiciéndola se ilumina y nos guía.

El hombre y la creación, de la criatura podrán sentir la cadena y no sentirse condenados, podrán beber la hiel y aspirar su místico aroma, podrán sentir la herida y no morir, subir hacia la muerte y renacer en ella; ignorantes de tanta fuerza tenemos aún la suerte de nuestra pena, pero un día la recordaremos y brillará la estrella de nuestro paraíso perdido cuando veamos reír a la aurora en lo rojo de la herida.

Y para experimentar esta visión no es necesario desnudar el alma y macerar la carne, sufrir la humanidad y renegar de la vida, porque el destino de nuestras dos naturalezas nos dará el prodigio encarnado, como Dios en el hombre; tendremos una unidad de llanto, de vida y de muerte, que nos llevará a la eternidad.

Hombre como soy, siento el ardor y el peso, la dulzura y la pena, la bonanza del alma en la mente porque hice de mi juventud un campo abierto a todas las armas, a todas las fiebres, con un profundo y grave deseo de verdad en mi carne ansiosa de luz.

Hombre, llevo, como todos los hombres, el privilegio y la miseria, el afán y la esperanza, pero cuanto más siento la vida, más creo en lo eterno; y cuanto más amo el placer, más acepto el dolor, y en todas mis plegarias el elogio del dolor acompaña o precede a la celebración de la renuncia, pues que sin medida mi conciencia de sacrificio no es virtud en la ofrenda. Avido de placer y saciado de llantos, extremado de sueños, y con la ilusión de un fastama, yo creo en la edad anunciada.

Entonces la humanidad, por aceptar renunciaciones y esperar dones, no tendrá que traicionar la vida ni desertar de la historia; mas perseverando en las obras y en los cantos, en las luchas y en las pasiones, quebrará descubrir los misterios y enlazar las fuerzas del alma, como descubrió los secretos y subyugó las potencias de la naturaleza, a través de las edades que se nombran desde sus conquistas y desde sus victorias.

Entonces la desventura no será despreciada como una condena, no evitada como un contagio, ni reprochada como una ofensa, las víctimas no errarán como proscritos, no serán considerados como reos, no pasarán por vencidos ni por mendigos.

Entonces la humanidad será siempre triste, pero será menos vil.



## Primer Congreso Alemán para el mejoramiento de la suerte de los ciegos

EN el antiguo palacio del Haldelshof de la ciudad de Stuttgart, del 4 al 7 de Agosto último, se reunió este Congreso, cuya finalidad, eminentemente humana y perfeccionadora fué la de emitir y hacer efectivos, adecuados y rehabilitadores acuerdos, en el plano social de los ciegos y de señalar soluciones objetivas, de notable tonalidad moderna a los problemas sistemáticos que se agitan en el seno de las multitudes ciegas. Así pues, el resultado de los votos formulados por todos los núcleos que actúan por el estudio y la aportación de innovaciones de carácter fundamentalmente constructivo y utilitario, desde el punto de vista social e individual de los ciegos, fué luengamente trascendental y eficiente.

Entre los 400 congresistas, más de la mitad eran seres sin luz, encontrándose entre ellos delegados de diversos países.

El programa denso en proposiciones atinadas abarcaba todas las cuestiones requeridas en las tres distintas etapas de la ceguera: la cuestión pedagógica, la readaptación y orientación profesional y el trabajo de los ciegos. Las mañanas se reservaron a las sesiones plenarias, las tardes a las reuniones de las diversas organizaciones y, el último día, a la asamblea de los delegados. En la mañana del primer día se deliberaron todas las cláusulas conexas con la enseñanza de los ciegos. Luego siguieron: «Los principios de la educación de los ciegos», estudio psicológico fundamentado en los trabajos de un alumno ciego.—«La enseñanza elemental».—«El estado actual de las escuelas en Alemania».—«La escuela superior para ciegos de Marburgo», temas todos de gran interés y efectividad tyflófilos. La segunda sesión se consagró al Patronato, exponiéndose la ley de 1924, además de una gran conferencia sobre las ocupaciones de los ciegos adultos y de un discurso del presidente de los ciegos de la guerra. Esta clase de ciegos en Alemania y en todos los países beligerantes propugna por mantener su posición especial con respecto a la nueva ley de patronato.

La federación de ciegos alemanes presentó al Congreso un programa redactado por el director ciego de la sociedad cooperativa industrial de ciegos wurttembergueses. Este programa contenía una considera-

ble cantidad de votos, así como el plan detallado de una sociedad cooperativa alemana, central para la adquisición de materias primas. Esta sociedad se propone afrontar las crisis económicas actuales en los oficios de ciegos y perfeccionar la suerte del obrero manual ciego, suministrando las primeras materias y los productos semiobrados a los talleres de ciegos de Alemania y figurando estos últimos como miembros de la Sociedad. Este proyecto se aprobó por unanimidad encargándose un Comité de su ejecución.

He aquí los votos formulados por la Asamblea de delegados: 1.º que la enseñanza de los ciegos sea obligatoria en Alemania, puesto que no existen más que tres estados alemanes con esta obligación y en Suiza no se ha establecido aún. 2.º que cada escuela de ciegos tenga por lo menos un institutor ciego. 3.º que cada instituto de ciegos introduzca la enseñanza doméstica de jóvenes ciegos. 4.º que el Estado subvencione a cada ciego incapaz de ganarse la vida por sí mismo. 5.º que las nuevas monedas sean acuñadas de modo que los ciegos puedan reconocerlas.

En este Congreso la mujer ciega ha aportado sus proposiciones encaminadas a la inscripción de nuevas mejoras en el índice de las ya hechas. En una de las sesiones plenarias, una mujer ciega expuso la conveniencia de facilitar a los niños ciegos la ocasión de convivir con los niños videntes, con el fin de hacerles asequible más tarde, la vida entre los seres de vista. Esta misma ciega, en una reunión posterior de la Asamblea, habló del movimiento feminista entre las mujeres de su misma condición, y la exposición de sus aspiraciones ideales captó la simpatía y la atención del auditorio, por el matiz de sincera cordialidad que puso en ella.

En otras cláusulas se puntualizaron sencillos y ventajosos métodos de enseñanza, así como también una admirable exposición de trabajos hechos por ciegos en los múltiples oficios accesibles a aquellos, entre los cuales figuran la confección de artículos de cepillería, cestería, géneros de punto, etc., etc. Y en cuanto a trabajos concernientes a las industrias metalúrgica, eléctrica y farmacéutica, aparte de la fabricación de chocolates y galletas, se apreciaron los máximos rendimientos que pueden derivarse de la racional readaptabilidad profesional de los privados de luz. J. DE V.





### R. D. de 4 de febrero. (Gaceta del 5.)

A propuesta del Presidente del Directorio Militar y de acuerdo con este, vengo en decretar lo siguiente:

Artículo único.—El art. 3.º del R. D. de 13 de septiembre de 1924 se entenderá redactado en la siguiente forma:

El Patronato Nacional de Sordomudos y de Ciegos se compondrá de un Presidente y diez Vocales.

De estos, uno habrá de ser médico especialista en otorinolaringología; otro de oftalmología; otro un Jurisconsulto; otro un vocal del Consejo Superior de Protección a la infancia, y los otros, seis personas de reconocida competencia.

Dado en Palacio a 4 de febrero de 1925.—*Alfonso*; El Presidente interino del Directorio Militar, *Antonio Magaz y Prast*.

### R. D. de 4 de febrero de 1925. (Gaceta del 5.)

A propuesta del Presidente del Directorio Militar, y de acuerdo con éste y accediendo a lo solicitado por el Presidente del Patronato Nacional de Sordomudos y Ciegos, vengo en nombrar Vocales de dicho Patronato a D. Leopoldo Eljo y Garay, Obispo de Madrid-Alcalá y a D. Enrique Trenor Montesinos, Conde de Vallesa de Mandor.

Dado en Palacio a 4 de febrero de 1925, *Alfonso*; El Presidente interino del Directorio Militar, *Antonio Magaz y Prast*.

## Ecos y Noticias

### Triunfo político de un organista ciego, en Londres.

El Consejo de la Sociedad de Organistas de Londres, en su sesión del 15 de octubre último, eligió por unanimidad a Mr. William Welstenholme (organista ciego), para presidente de dicha Sociedad durante 1925. Mr. Welstenholme ha expresado su aceptación, y, de este modo, el puesto más elevado en una corporación tan importante, quedará en manos de un privado de la vista. El Consejo referido está integrado por los músicos más distinguidos y representativos de toda la Metrópoli. El actual presidente es Mr. John Berland, del Colegio Real de Organistas, Consejero del Departamento de Educación, y quien, a su vez, sustituyó a Sir Frederick Bridge, Doctor en Música, Profesor de Gresham y organista de la Abadía de Westminster. Este reconocimiento oficial de la igualdad de aptitud de los

músicos ciegos y de su competencia para sustituir a hombres tan distinguidos, es seguramente una evidente demostración de la opinión pública, que debe traer una honda satisfacción a todos los que de corazón se interesan por los músicos que carecen de la vista.

*Del "Braille Musical Magazine."*

### Memoria sobre los accidentes de la vista en los Estados Unidos.

EL comité Nacional Americano para la lucha contra la ceguera, ha efectuado durante estos últimos años un Estudio sobre los accidentes de la vista en la Industria.

Se estima que 200.000 accidentes se producen anualmente. De 100.000 ciegos que cuentan los Estados Unidos aproximadamente, uno por cada siete, han sido víctimas de accidentes en la industria. Aparte de toda consideración para las mismas víctimas, no hay que perder de vista que fuera de los accidentes cuya consecuencia es fatal, la ceguera es el que ocasiona más daños a la producción industrial. Sus causas pueden clasificarse en tres grupos:

1.º Ceguera inmediata, resultante de la proyección de partículas metálicas sólidas (metales, maderas, piedras), de la salpicadura de líquidos (metal en fusión, ácidos, productos químicos nocivos). 2.º Ceguera de todo género, resultante de la infección causada por la falta de cuidados en los efectos a un accidente benigno o de contagio y 3.º Ceguera resultante de un defecto visual debido al calor o al alumbrado. La legislación, la educación del personal y las precauciones especiales pueden disminuir de una manera considerable los casos fortuitos de los accidentes. Una de las medidas más eficaces a tomar, consiste en imponer la declaración de las precauciones especiales, de los accidentes y la indemnización. Siempre está fuera de duda, que numerosos accidentes son debidos a la imprudencia de los que son víctimas, sin que las precauciones más esmeradas puedan impedirlo; la educación especial puede ser eficaz.

Estimamos, con el autor de la memoria, que es desgraciadamente imposible evitar totalmente este terrible accidente, pero igualmente con el que un estudio serio de las condiciones de trabajo y de los medios adecuados a evitarlo, tanto en lo que concierne a las disposiciones materiales, como a la vigilancia de los obreros, debe necesariamente dar por resultado reducirlos a un número considerablemente pequeño, el último punto (vigilancia), es el más difícil de organizar racionalmente y no obstante el más indispensable.

DE IRON AGE

Imprenta «Papelería Nacional».—Gral. Pardiñas, 24.—Teléf. 225 S



# GUIA DEL LECTOR

## OCULISTAS

Arruga (Hermenegildo,) Aragón, 271.—Barcelona.

Vidal (José), Santa Florentina. 2. Cartagena.

Doctor Cortés, San Agustín, 15 2.º dcha. de 3 a 5.—Madrid.

Doctor Romero, Hortaleza, 19.—Madrid.

## CLINICAS

Clínica Oftalmológica de San Antón, Augusto Figueroa, 31 de 9 a 11.—Madrid.

Consultorio de Oftalmología del Asilo y Hospital del Niño Jesús. Avenida Menéndez y Pelayo.—Madrid.

Clínica Moderna de Oftalmología, Cava baja, 10.—Madrid.

Sanidad de cirugía, Orellana, 15-17 Madrid.

Higiene y apósitos, Castaños, 15 Madrid.

**OPA MUY ECONOMICA EN PIELS**  
**"LA ELEGANCIA"**  
 Fuencarral, 10. pral.  
 MADRID

## INSTITUCIONES

Centro Instructivo y Protector de Ciegos, San Nicolás, 134. Alcoy

Escuela Provincial de Ciegos Gran Vía, A.—Alicante.

Centro Instructivo y Protector de Ciego. San Vicente. 3. Alicante.

Colegio Crairoto.—Almería.

Colegio de Sordo-mudos y Ciegos de Vizcaya, Deusto.—Bilbao.

Sociedad Benéfica de Ciegos y Semiciegos, Laguna, 6, 1.º izquierda.—Bilbao.

Sociedad de Ciegos "La Redentora" Ripoll, 15.—Barcelona.

Asilo Amparo de Santa Lucía para ciegos, Av. del Tibidabo.—Barcelona.

Asilo de San Juan de Dios, Carretera Nueva. Las Cortes.—Barcelona.

Escuela Municipal de Ciegos (Casa Juana) Valvidriera.—Barcelona.

Sección de Ciegos de la Casa de Caridad, Montalegre, 5.—Barcelona.

Colegio de la Purísima Concepción para señoritas sordo-mudas y ciegas, Méndez Vigo, 10.—Barcelona.

La Protección Mutua de Ciegos y Semiciegos, Ferlandinas.—Barcelona.

Escuela de Ciegos, Sacramento, 4 Cadiz.

Escuela gratuita de ciegos y niños pobres, Campo de la Leña, 8.—Coruña.

Sección de Ciegos en el Hospicio Provincial.—Córdoba.

Centro Instructivo y protector de Ciegos. La Carolina (Jaén),

Escuela Municipal de Ciegos, Cabrales, 15.—Gijón.

La Nueva Luz. Alvarez Garaya, 23 Gijón.

Centro Instructivo y Protector de Ciegos, Ancha de Sto. Domingo, 2.—Granada.

Asilo de ciegos de Santa Catalina, Pacifico, 73.—Madrid.

Centro Instructivo y Protector de ciegos, San Bernardo, 68.—Madrid.

Colegio de Ciegos de Santa Catalina de los Donados, Vista-alegre, (Carabanchel).—Madrid.

Escuela Municipal de Ciegos, Palma, 30.—Madrid.

Escuela Municipal de Ciegos, Magdalena, 1.—Madrid.

Instituto Nacional de Ciegos Castellana, 69.—Madrid.

Patronato Nacional de Ciegos Castellana, 69.—Madrid.

Asilo de ciegos y protección para señoras y señoritas, S. Vicente, 51 Madrid.

Centro Instructivo y Protector de Ciegos, Plaza de Riego, 24.—Málaga.

Escuela Municipal de Ciegos, Huertos, 14.—Palma de Mallorca.

Sociedad "La Unión" de Ciegos y Semiciegos, Becedo, 3, entresuelo.—Santander.

Sociedad "Santa Lucía" de Ciegos y Semiciegos, Rua Menor, 11, bajo.—Santander.

Sección de Ciegos en el Hospicio Provincial.—Salamanca.

Colegio Regional de Sordo-mudos y Ciegos.—Santiago.

Colegio de Niñas Ciegas, Alhameda.—San Sebastián

Escuela Provincial de Ciegos.—Sevilla.

Escuela de Ciegos, Marqués del Duero, 2, 1.º.—Valladolid.

Sociedad de Ciegos "El Porvenir Valencia.

Instituto Valenciano de sordo-mudos y ciegos, Plaza de la Bocha 2 Valencia.

La Protección de la honradez.—Valencia.

Colegio de Sordo-mudos y Ciegos San Pablo, 14.—Zaragoza.

Centro Instructivo de Ciegos y semi ciegos, Miguel de Ara, 5 y 7. Zaragoza.

Instituto de Hermanas Terciarias de la Inmaculada, Temple, 9.—Zaragoza.

Sección de Ciegos en el Hospicio provincial, Pinatelli.—Zaragoza.

Batería Cocina: Sociedad de Utensilios y Productos Es- maltados. Fernanflor, 4 Madrid.

## BOLSA DEL TRABAJO

A los suscriptores ciegos de esta Revista, les insertaremos gratuitamente, todas cuantas ofertas y demandas de trabajo nos remitan, así como la venta o compra de aparatos para uso de los mismos, dirigiéndose para todo a esta publicación.

### MASAGISTA

Pedro Gonzalo Fernández, San Vicente, 5. (Madrid)

### COMISIONISTAS

Remigio Boado, Tesoro, 22. (Madrid)

Manuel Blasco, Batería, 2 (Gijón)

### AFINADORES

Wenceslao Lada, Salud, 8 y 10. (Madrid)

Pascual Quirós, Fuencarral, 74 (Madrid)

### COPISTAS

Vicente Vius, Blasco de Garay, 19 (Madrid)

Antonio López, Santa Cruz, del Retamar (Toledo.)

Ayuntamiento de Madrid



## BANCO PASTOR

Antes Sobrinso de José Pastor

CASA FUNDADA EN 1776

: LA CORUÑA :

SUCURSALES:

Vigo, Lugo, Orense, El Ferrol, Vivero, Sarriá, Monforte

## IMPRENTA MORET

Confección de impresos de todas clases

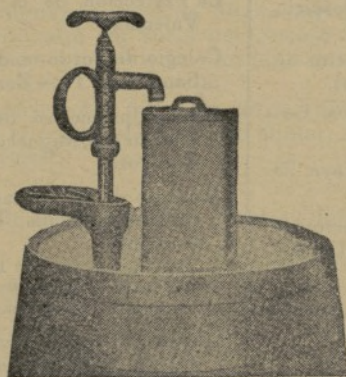
EDITORIAL "SUEVIA"

Biblioteca escogida de autores gallegos

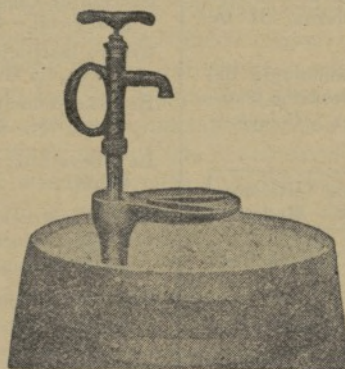
Galera 48.-La Coruña

## ACEITES Y GRASAS LUBRIFICANTES INGLESSES

DE LA MEJOR CALIDAD PARA MAQUINARIA AGRICOLA, TRACTORES MOLINOS Y TODA CLASES DE MOTORES DE EXPLOSION



*Vista de la bomba Arpeco colocada en el barril de aceite y la bandeja para gotas que evita desperdicios y mantiene todo limpio.*



*Vista de la bandeja para gotas volteada a un lado para llenar una lata de un galón.*

Disponemos de clases con características especiales para cada uso.

Usando nuestras grasas y aceites "ILO", no solo obtendrán una perfecta lubricación en sus máquinas y motores, sino que también habrán conseguido el mejor funcionamiento de las mismas, siempre a base de un coste reducido.

Para pedidos dirigirse a la **ANGLO-SPANIS INDUSTRIAL ASSOCIATION**, Fernanflor, 4, Madrid. Apartado de Correos 1.034, Teléfono 25-77 M.

## LIBRERIA Y CASA EDITORIAL

DE

## PERLADO PAEZ Y C.<sup>A</sup>

(Sucesores de Hernando)

Imprenta, Encuadernación, Almacén de Papel y artículos de escritorio

CASA FUNDADA EN 1828

:: Corresponsales en todos los países del mundo ::

:: :: :: Obras de 1.ª y 2.ª enseñanza. :: :: ::

:: :: Universidades y escuelas especiales. :: ::

:: :: :: Material para colegios :: :: ::

ESTA CASA EDITA LAS TAN RENOMBRADAS

BIBLIOTECA DE AUTORES ESPAÑOLES

BIBLIOTECA CLÁSICA

BIBLIOTECA UNIVERSAL Y BIBLIOTECA DE ESCRITORES CASTELLANOS

ARENAL, 11 Y QUINTANA, 31 Y 33.—MADRID

Ayuntamiento de Madrid



# AGUAS MINERALES NATURALES

DE

# CHABARRA

PURGANTE DEPURATIVAS  
ANTIBILIOSA Y ANTIHERPÉTICA



PROPIETARIO: VIUDA E HIJOS DE R. J. CHABARRI

DIRECCIÓN Y OFICINAS: LEALTAD, 12, MADRID

## La Nueva Mejorada Máquina de Escribir *Multiplex* Hammond

*La única máquina de escribir con que se puede escribir todos los idiomas en cualquier género de letra en la misma máquina.*

La más perfecta y hermosa escritura se hace con la *Múltiplex*. Compare Vd. el trabajo con el de otras Máquinas.

En una MULTIPLEX puede Vd. escribir todos los idiomas en todo género de letra, se cambia INSTANTANEAMENTE de uno a otro.

### ESCRITURA VISIBLE

#### NUEVA PALANCA DE DESENGRANE

somina delantera a prueba de polvo, dando solidez y belleza a la Máquina.

#### NUEVO MECANISMO

PARA COLOCAR LA CINTA Si renunciarse los dedos. Los Carretes de la cinta son protegidos contra el polvo.

NUEVO MECANISMO PARA ACELERAR LA MARCHA — VELOCIDAD ILIMITADA



Por cuenta del nuevo yunque PODER AUMENTADO para hacer COPIAS MULTIPLES.

#### NUEVA PALANCA DE ESPACIAR

### Nuevas Teclas, Palancas y Rebordes Metálicos.

Nueva construcción de las Teclas para Mayúsculas y Cifras a ambos lados del Teclado.

Nuevo atril de alambre para tener el papel en cualquier Posición.

Escritura para ciegos en puntos BRAILLE

Representante general en España y Marruecos: RAMIRO GARCIA SUAREZ. Hortaleza. 7.-Madrid

Ayuntamiento de Madrid



Usted tendrá España en la  
mano con un ejemplar del  
"Anuario General de España"

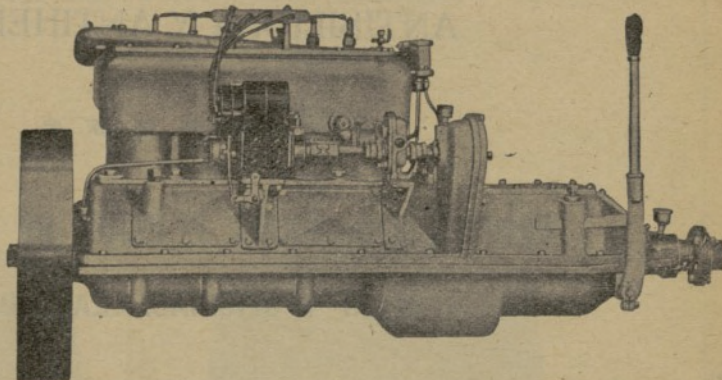
Tres tomos sólidamente encuadernados: 75 pesetas  
Franco de portes en toda España

Anuarios Bailly-Bailliére y Riera Reunidos, S. A.  
Sección P.-Consejo de Ciento, 240.-Barcelona  
Agencia en Madrid:  
Librería Bailly-Bailliére, Plaza de Santa Ana, 11

S u n o m b r e  
recorrerá todos los lugares de España y del  
Extranjero si inserta usted un anuncio en esta obra  
importantísima  
que es consultada constantemente por  
millones de personas  
del Comercio, de la Industria y de todas las Profesiones.



HELICES "HYDE"  
DE BRONCE DE  
2 Y 3 PALAS



MOTORES  
A  
MOVIBLES  
ELTO

PARA  
MOTORES.  
MARINOS  
DE TODAS  
POTENCIAS

MOTORES  
MARINOS

**KERMATH**

AGASOLINA  
DE 4 TIEMPOS

Desde 3 HP en adelante

STOCK COMPLETO DE PIEZAS DE  
RECAMBIO. --GRAN  
STOCK DE MOTORES

MOTORES DE  
ACEITES PESADOS

**ELLWE**  
MARINOS Y FIJOS  
desde 4 HP en adelante

**TALLERES ACO. S.A.**

PICAVIA N.º 1

LA CORUÑA

== **BANCO VASCO** ==

REALIZA TODA CLASE DE OPERACIONES BANCARIAS

CAJA DE AHORROS 4 por 100

IMPOSICIONES AL 5 por 100

SUCURSALES: San Sebastián, Málaga, Pamplona

Central: Arenal, 12.-Bilbao.-(Vizcaya)

Ayuntamiento de Madrid



La experiencia demuestra que los chocolates y dulces

# MATIAS LOPEZ

## SON LOS MEJORES DEL MUNDO

Pedidlos en todos los Ultramarinos y Confiterías



LUBRIFICANTES  
**"OLGOMTRA"**

PARA MAQUINARIA EN GENERAL  
PUREZA GARANTIZADA METALICAMENTE  
ESPECIALES PARA AUTOMOVILES Y TRÁCTORES

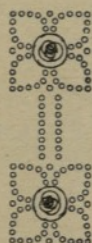
Casa Central  
Carranza, 16 - Telef. -20-23 J.  
Madrid

fOTÓGRAfo

# Alfonso

fuencarral, 6.

Madrid



L. DUBOSC. OPTICO

ARENAL 21

GRAN SURTIDO  
EN MONTURAS

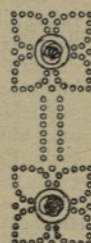
DE LENTES, GAFAS E IMPERTINENTES

EJECUCION ESMERADA DE RECETAS

MEDICOS OCULISTAS

CRISTALES FINOS

OPTICA DE PRECISION





## VICENTE JUSTO

Sucesor de J. NEGRO

GRABADOR

CALLE MAYOR, 75 -- MADRID

Especialidades para AYUNTAMIENTOS

Placas-licencias, Permiso de circulación para  
Carros, Coches, Bicycletas, Automóviles, etc.

Medallas conmemorativas de

SPORT Y RELIGIOSAS

CHAPAS DE ESMALTE

Grabado en TODA CLASE DE METALES

Chapas para puerta, Guardas, etc., etc.

Fichas para Mercados, Fábricas y Cafés

Matrículas de automóviles

Rótulos estampados

SELLOS DE METAL Y CAUCHO

Talleres de Acuñación y Estampación en  
Carabanchel Bajo.

PROYECTOS Y PRESUPUESTOS

## Unión Eléctrica Madrileña

### Servicio de obligaciones 6 %.

A partir del 1.º de marzo próximo se pagarán contra cupón número 4, los intereses correspondientes a las obligaciones hipotecarias 6 % que tiene esta Sociedad en circulación a razón de pesetas 15, libre de todo impuesto.

Este servicio se efectuará en Madrid, Oficinas de la Sociedad, Avenida del Conde de Peñalver, 25 y Banco Urquijo; en Bilbao, Banco Urquijo Vascongado; en Barcelona, Banco Urquijo Catalán; en San Sebastián, Banco Urquijo de Guipúzcoa y en Gijón, Banco Minero Industrial de Asturias.

Madrid 23 de febrero de 1925

Valentin Ruiz Senén

Consejero y Director Gerente

## CALPE

RIOS ROSAS, 24. - MADRID

CASA DEL LIBRO

AVENIDA PI Y MARGALL, 7. - MADRID

Delegación en Barcelona: MALLORCA, 460-462

Delegación en Buenos Aires: SUIPACHA: 585

CHILE: Santiago: DELICIAS, 907

Valparaiso: CORDELL, 4

Editora de

Colección Universal

Colección Contemporánea

Los Humoristas. :-: Los Poetas.  
Las luchas fratricidas de España :-:  
Libros de Aventuras. :-: Biblioteca  
de Deportes. :-: Libros de la Naturaleza:-:Libros de Invenciones e Industrias:-: Los grandes Viajes :-: Medicina :-: Ingeniería :-: Agricultura.  
Mecánica :-: Obras de Ortega y Gasset :-: Manuales Gallach. :-: Cuentos para niños. :-: Actualidades. :-: Abogado Popular. :-: Geografía, etc.

EXCLUSIVAS DE VENTA DE LA PRODUCCION  
DE LAS EDITORIALES

García Mercadal - Caro Raggio - Editorial Aguilar - Paracelso - Hijos de J. Espasa - Mundo Latino - La Lectura - Jiménez Fraud - Antonio Rubiños - Biblioteca Nueva

No olvide pedir los Catálogos especiales que le interesen.

## Sastrería GONZALO

Mayor, 40, 2.º izquierda

Confección de toda  
clase de prendas  
de caballero, mili-

:-: tar y paisano :-:

PRECIOS ECONOMICOS



ACEITES Y GRASAS LUBRIFICANTES

**Silkoil**

MARCA REGISTRADA

**Silkoil**

ACEITES Y GRASAS LUBRIFICANTES DE PENSILVANIA U. S. A.

**CONRADO ROCH**

CONCESIONARIO E IMPORTADOR EXCLUSIVO PARA ESPAÑA

Depó- { Barcelona, Valencia, Bilbao,  
sitos . { Vigo, Gijón, Sevilla.

Apartado de Correos 10.011  
Telef.° provisional 24-39 M.

**MADRID**

Avenida de Pi y Margall, 5 (Gran Vía)

## Servicios de la Compañía Trasatlántica

### SERVICIOS DIRECTOS

#### Línea a Cuba-Méjico

Servicio mensual saliendo de Bilbao el día 16, de Santander el 19, de Gijón el 20, de Coruña el 21 para Habana y Veracruz. Salidas de Veracruz el 16 y de Habana el 20 de cada mes, para Coruña, Gijón y Santander.

#### Línea a Puerto Rico, Cuba, Venezuela-Colombia y Pacífico

Servicio mensual saliendo de Barcelona el día 10, de Valencia el 11, de Málaga el 13 y de Cádiz el 15, para las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de la Palma, Puerto Rico, Habana, La Guayra, Puerto Cabello, Curaçao, Sabanailla, Colón, y por el Canal de Panamá para Guayaquil, Callao, Mollendo, Arica, Iquique, Antofagasta y Valparaíso.

#### Línea a Filipinas y Puertos de China y Japón

Siete expediciones al año saliendo los buques de Coruña para Vigo, Lisboa, Cádiz, Cartagena, Valencia, Barcelona, Port Said, Suez, Colombo, Singapore y Manila, Hong-Kong, Shanghai, Nagasaki, Kobe y Yokohama.

#### Línea a la Argentina

Servicio mensual saliendo de Barcelona el día 4, de Málaga el 5 y de Cádiz el 7, para Santa Cruz de Tenerife, Montevideo y Buenos Aires.

Coincidiendo con la salida de dicho vapor, llega a Cádiz otro que sale de Bilbao y Santander el día último de cada mes, de Coruña el día 1, de Villagarcía el 2 y de Vigo el 3, con pasaje y carga para la Argentina.

#### Línea a New-York, Cuba y Méjico

Servicio mensual saliendo de Barcelona el día 15, de Valencia el 26, de Málaga el 28 y de Cádiz el 30 para New-York, Habana y Veracruz.

#### Línea a Fernando Póo

Servicio mensual saliendo de Barcelona el día 15 para Valencia, Alicante, Cádiz, Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de la Palma, demás escalas intermedias y Fernando Póo.

Este servicio tiene enlace en Cádiz con otro vapor de la Compañía que admite carga y pasaje de los puertos del Norte y No roeste de España para todos los de escala de esta línea.

### AVISOS IMPORTANTES

Rebajas a familias y en pasaje de ida y vuelta.—Precios convencionales por camarotes especiales.—Los vapores tienen instalada la telegrafía sin hilos y aparatos para señales submarinas, estando dotados de los más modernos adelantos, tanto para la seguridad de los viajeros como para su confort y agrado.—Todos los vapores tienen médico y Capellán.

Las comodidades y trato de que disfruta el pasaje de tercera, se mantienen a la altura tradicional de la Compañía. Rebajas en los fletes de exportación.—La Compañía hace rebajas de 30 %, en los fletes de determinados artículos, de acuerdo con las vigentes disposiciones para el Servicio de Comunicaciones Marítimas.

### SERVICIOS COMBINADOS

Esta Compañía tiene establecida una red de servicios combinados para los principales puertos, servidos por líneas regulares que le permite admitir pasajeros y carga para:

Liverpool y puertos del Mar Báltico y Mar del Norte.—Zanzibar, Mozambique y Capetown.—Puertos del Asia Menor, Golfo Pérsico, India, Sumatra, Java y Cochinchina.—Australia y Nueva Zelandia.—Ilo Ilo, Cebu, Port Arthur y Vladivostok.—New Orleans, Savannah, Charleston, Georgetown, Baltimore, Filadelfia, Boston, Quebec y Montreal.—Puertos de América Central y Norte América en el Pacífico, de Panamá a San Francisco de California.—Punta Arenas, Coronel y Valparaíso por el Estrecho de Magallanes.

### SERVICIOS COMERCIALES

La Sección que para estos servicios tiene establecida la Compañía, se encargará del transporte y exhibición en Ultramar de los Muestrarios que le sean entregados a dicho objeto y de la colocación de los artículos, cuya venta, como ensayo, deseen hacer los exportadores.

## ALMACEN DE PAPEL Y OBJETOS DE ESCRITORIO

Timbrados

Encuadernación

Imprenta

Relieves

*Vicente Rico*

FÁBRICA DE SOBRES

Y ESTUCHES DE PAPEL

TALLERES:

Paseo del Prado, 30

TELÉFONO 3550

**MADRID**

Concepción Gerónima, 35 y 37

TELÉFONO 3535



# Banco Hipotecario de España

Este Banco hace préstamos de cinco a cincuenta años, según la amortización que se estipule, con primera hipoteca sobre fincas rústicas y hurbanas, dando hasta el 50 por 100 de su valor, exceptuando los olivares, viñas y arbolados, sobre los que sólo presta la tercera parte de su valor.

Además de estos préstamos hipotecarios, abre créditos, reembolsables a corto plazo, para la construcción de edificios.

Con garantía de los préstamos a largo plazo y la de su capital social y reservas, emite Cédulas hipotecarias, al 6 por 100 de interés anual, amortizables a lo sumo en 50 años, venciendo los cupones en 1.º de febrero y 1.º de agosto de cada año.

También hace descuentos y préstamos sobre fondos públicos y sobre sus Cédulas hipotecarias.

## LAS MAQUINAS

“ADREMA”

A MANO -- A PEDAL -- ELECTRICAS

**ADREMA**

• PARA  
**IMPRIMIR  
DIRECCIONES**



**Imprimen**  
automáticamente de 800 a 3.500 direcciones, diferentes o repetidas, por hora. Hacen el trabajo de cinco a veinte excelentes empleados, y la economía que reporta su empleo es suficiente para amortizarlas en dos o tres años.

Las direcciones escritas a mano pueden extraviarse por resultar equivo-

casas: esta posibilidad queda totalmente descartada en las direcciones impresas con “ADREMA”.

Estas máquinas son de uso indispensable para los Periódicos y Revistas, Asociaciones y Casinos, Sociedades de Luz, Gas, Electricidad y Agua, Fabricantes, Almacenistas, Importadores, Exportadores, etc., etc.

Solicitemos la visita de los interesados, para poder argumentar con hechos. Diez minutos son suficientes para apreciar prácticamente que la máquina “ADREMA” es la más perfecta que ha creado la industria moderna.

## “LUZ Y FUERZA”

MADURGA Y NUÑEZ, S. en C.

INGENIEROS

COSO, 110

**ZARAGOZA**

TELEFONO 708

ELECTRICIDAD :: MAQUINARIA

TALLERES ELECTRO-MECANICOS

Estudio y ejecución de proyectos industriales :: Instalación de centrales eléctricas.

Grandes almacenes de maquinaria y material eléctrico.